



## REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)

for

Procurement of Sheep and Lamb Tents

### TEKLİF ÇAĞRISI (RFQ)

*Koyun ve Kuzu Çadır Ağılları Alımı*

RFQ Reference: UNDP-TUR-RFQ(UR)-2022-109

Date/*Tarih*: 29 August 2022/*29 Ağustos 2022*

#### SECTION 1: REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)

##### *BÖLÜM 1: TEKLİF ÇAĞRISI (RFQ)*

The Government of the Republic of Turkey has obtained a loan from the International Fund for Agricultural Development (IFAD), for the Financing of the Upland Rural Development Programme (URDP). Implemented in two regions, in a total of six provinces covering 45 districts and targeting 30,000 households: Eastern Mediterranean (Adana, Mersin, Osmaniye) and Western Black Sea (Bartın, Kastamonu, Sinop). In the second phase, the programme will assess the feasibility to include two additional provinces: Kahramanmaraş (Eastern Mediterranean) and Çankırı (Western Black Sea) reaching an additional 30,000 households in case these provinces will be added to the programme. During the implementation, program will focus its activities in uplands and transitional areas in the programme provinces where farm and pastureland is mostly above 600m and where most of the forest villages and neighbouring forest villages are located. However, some villages located below 600m (i.e. between 400 and 600 m) may also be selected on the basis of topographic factors: i.e. located in steep, sloping areas and presenting characteristics similar to upland villages, being particularly disadvantaged due to their location, make them eligible and worthy for the programme support.

*Türkiye Cumhuriyeti Devleti, Kırsal Dezavantajlı Alanlar Kalkınma Projesi'nin (KDAKP) finansmanı için, Uluslararası Tarımsal Kalkınma Fonu'ndan (IFAD) bir kredi almıştır. Akdeniz (Adana, Mersin, Osmaniye) ve Batı Karadeniz (Bartın, Kastamonu, Sinop) olmak üzere iki bölgede, 45 ilçeyi kapsayan ve 30.000 haneyi hedefleyen proje toplam altı ilde uygulanmaktadır. İkinci aşamada, programa iki ilin daha eklenmesinin fizibilitesini değerlendirecek olup, Kahramanmaraş (Akdeniz) ve Çankırı (Batı Karadeniz) illerinin programa eklenmesi durumunda 30.000 haneye daha ulaşılabilecektir. Uygulama sırasında, proje faaliyetleri yetiştiriciler ve mera alanlarının çoğunlukla 600 m'nin üzerinde olduğu ve orman köylerinin ve komşu orman köylerinin çoğunun bulunduğu proje illerindeki yaylalarda ve geçiş alanlarında yoğunlaştırılacaktır. Ancak, 600 m'nin altında (yani 400 ile 600 m arasında) bulunan, topografik faktörler temelinde yani dik, eğimli alanlarda bulunan ve yayla köylerine benzer özellikler gösteren ve konumları nedeniyle özellikle dezavantajlı olan bazı köyler de, proje desteği için uygun olduklarından uygulamaya dahil edilebilecektir.*

UNDP kindly requests your quotation for "Procurement of Sheep and Lamb Tents" as detailed in Annex 1 of this RFQ within the scope of Upland Rural Development Project.

*UNDP, Kırsal Dezavantajlı Alanlar Kalkınma Projesi kapsamında bu RFQ'nun eklerinde detaylandırılan "Koyun ve Kuzu Çadır Ağılları Alımı"na ilişkin fiyat teklifinizi rica eder.*

This Request for Quotation comprises the following documents:

Section 1: This request letter Section

Section 2: RFQ Instructions and Data

Annex 1: Schedule of Requirements

Annex 2: Quotation Submission Form

Annex 3: Technical and Financial Offer

Annex 4: General Terms and Conditions of Contract

Annex 5: Form of Bid Security

Annex 6: Technical Drawings

*Bu Teklif Çağrısı aşağıdaki belgeleri içermektedir:*

*Bölüm 1: Talep mektubu bölümü*

*Bölüm 2: RFQ Talimatları ve Bilgileri*

*Ek 1: Gereklilikler Listesi*

*Ek 2: Teklif Sunum Formu*

*Ek 3: Teknik ve Mali Teklif*

*Ek 4: Sözleşmenin Genel Kural ve Koşulları*

*Ek 5: Geçici Teminat Formu*

*Ek 6: Teknik Çizimler*

When preparing your quotation, please be guided by the RFQ Instructions and Data. Please note that quotations must be submitted using Annex 2: Quotation Submission Form and Annex 3 Technical and Financial Offer, by the method and by the date and time indicated in Section 2. It is your responsibility to ensure that your quotation is submitted on or before the deadline. Quotations received after the submission deadline, for whatever reason, will not be considered for evaluation.

*Teklifinizi hazırlarken, lütfen RFQ Talimatlarını ve Bilgilerini rehber olarak kullanınız. Tekliflerin Ek 2: Teklif Sunum Formu ve Ek 3 Teknik ve Mali Teklif kullanılarak Bölüm 2'de belirtilen yöntem, tarih ve saate göre sunulması gerektiğini lütfen unutmayınız. **Teklifinizin belirtilen süre sonunda veya daha önce sunulmasını sağlamak sizin sorumluluğunuzdadır. Her ne sebeple olursa olsun, son başvuru tarih ve saatinden sonra alınan teklifler değerlendirmeye alınmayacaktır.***

Thank you and we look forward to receiving your quotations.

*İlginize teşekkür eder, sunacağınız fiyat teklifinizi bekleriz.*

Issued by:

Signature:

DocuSigned by:  
Ömer Tugrul Zor  
474F6E917C3D4C7

Name: Dr. Ömer Tugrul Zor

Title: Procurement Specialist

Date: 29.08.2022

Approved by:

Signature:

DocuSigned by:  
B2CAAACFBB57491...

Title :Assistant Resident Representative (Operations)

Date : 29.08.2022

**Important Note: Please be informed that Turkish text is given for reference purpose only. In case of an inconsistency between Turkish and English texts, English text shall prevail.**

\*Turkish translation is not official

**Önemli Not: Lütfen Türkçe metnin sadece bilgilendirme amaçlı verildiğini unutmayınız. Türkçe ile İngilizce metinler arasında çelişki olduğu takdirde İngilizce metin esas alınacaktır.**

\* Türkçe versiyonu resmi çeviri değildir.

## SECTION 2: RFQ INSTRUCTIONS AND DATA

### BÖLÜM 2: RFQ TALİMATLARI VE BİLGİLERİ

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Introduction</b><br><i>Giriş</i>                                               | <p>Bidders shall adhere to all the requirements of this RFQ, including any amendments made in writing by UNDP. This RFQ is conducted in accordance with the <a href="#">UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement</a></p> <p>Any Bid submitted will be regarded as an offer by the Bidder and does not constitute or imply the acceptance of the Bid by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Bidder as a result of this RFQ.</p> <p>UNDP reserves the right to cancel the procurement process at any stage without any liability of any kind for UNDP, upon notice to the bidders or publication of cancellation notice on UNDP website.</p> <p><i>İstekliler, UNDP tarafından yazılı olarak yapılacak her türlü zeyilname de dahil olmak üzere, işbu Teklif Çağrısının (RFQ) bütün gereksinimlerine uygun hareket edeceklerdir. Bu RFQ <a href="#">UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement</a> uygun olarak yürütülmektedir.</i></p> <p><i>Sunulan teklif istekliye ait bir teklif olarak değerlendirilecektir ve bu açıkça veya ima yoluyla, UNDP tarafından bu teklifin kabulü anlamına gelmeyecektir. UNDP bu Teklif Çağrısı (RFQ) sonucunda herhangi bir istekleyle bir sözleşme yapma konusunda hiçbir yükümlülük altında değildir.</i></p> <p><i>UNDP, alımın her aşamasında, sorumluluk altına girmeksizin UNDP web sitesi üzerinde bir iptal bildiriminin yayınlanması veya isteklilere bildirimde bulunulması üzerine alımı iptal etme hakkını saklı tutar.</i></p> |
| <b>Deadline for the Submission of Quotation</b><br><i>Son Teklif Verme Tarihi</i> | <p>16 September 2022, 17:00 hrs. (GMT+3, Turkey Local Time)</p> <p>If any doubt exists as to the time zone in which the quotation should be submitted, refer to <a href="http://www.timeanddate.com/worldclock/">http://www.timeanddate.com/worldclock/</a>.</p> <p><i>16 Eylül 2022 Saat: 17:00 (GMT+3 Türkiye yerel saati)</i></p> <p><i>Son teklif verme süresi ile ilgili şüphe söz konusu olması halinde <a href="http://www.timeanddate.com/worldclock/">http://www.timeanddate.com/worldclock/</a> web adresine bakınız.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Method of Submission</b><br><i>Teklif Sunma Yöntemi</i>                        | <p>Quotations must be submitted as follows:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Dedicated Email Address</p> <p>Bid submission address: <b>tr.procurement@undp.org</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ File Format: PDF</li> <li>▪ File names must be maximum 60 characters long and must not contain any letter or special character other than from Latin alphabet/keyboard.</li> <li>▪ All files must be free of viruses and not corrupted.</li> <li>▪ Max. File Size per transmission: 35 MB and no more than five email</li> <li>▪ Mandatory subject of email: <b>UNDP-TUR-RFQ(UR)-2022-109 Procurement of Sheep and Lamb Tents</b></li> <li>▪ Multiple emails must be clearly identified by indicating in the subject line “email no. X of Y”, and the final “email no. Y of Y.</li> <li>▪ It is recommended that the entire Quotation be consolidated into as few attachments as possible.</li> </ul> <p><i>Teklifler aşağıdaki şekilde sunulmalıdır.</i></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Belirtilen e-posta adresi</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                   | <p><b>Tekliflerin sunulma adresi: <a href="mailto:tr.procurement@undp.org">tr.procurement@undp.org</a></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>Belge Formatı: PDF</i></li> <li>▪ <i>Belge adları maksimum 60 karakter uzunluğunda olmalı ve latin alfabesi dışında bir kelime ve özel karakter kullanılmamalıdır.</i></li> <li>▪ <i>Tüm belgeler virüsten azade ve bozulmamış olmalıdır.</i></li> <li>▪ <i>İletilecek maksimum belge boyutu: 35 MB and 5 e-postadan fazla olmamalı</i></li> <li>▪ <i>Zounlu e-posta adı: <b>UNDP-TUR-RFQ(UR)-2022-109 – Procurement of Sheep and Lamb Tents</b></i></li> <li>▪ <i>Birden fazla e-posta açıkca başlık kısmına “email no. X of Y”, ve sonuna “email no. Y of Y.”</i></li> <li>▪ <i>Teklifin mümkün olduğunca az ek olarak sunulması tavsiye olunur.</i></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>Cost of preparation of quotation</b></p> <p><b>Teklif hazırlama maliyeti</b></p>                                            | <p>UNDP shall not be responsible for any costs associated with a Supplier’s preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process.</p> <p><i>Seçim sürecinin sonucuna veya yürütülme tarzına bakılmaksızın, bir teklifin hazırlanması ve sunulmasıyla ilişkili Tedarikçinin hiçbir masrafından dolayı UNDP sorumlu olmayacaktır.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Supplier Code of Conduct, Fraud, Corruption</b></p> <p><b>Tedarikçi Davranış Kuralları, Dolandırıcılık ve Yolsuzluk</b></p> | <p>All prospective suppliers must read the United Nations Supplier Code of Conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. The Code of Conduct, which includes <b>principles on labour, human rights, environment and ethical conduct</b> may be found at: <a href="https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct">https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</a></p> <p>Moreover, UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all bidders/vendors to observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP’s Anti-Fraud Policy can be found at <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_and_investigation.html#anti">http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_and_investigation.html#anti</a></p> <p><i>Tüm müstakbel tedarikçiler, Birleşmiş Milletler Tedarikçi Etik Kuralları’nı okumalı ve tedarikçilerden beklenen asgari standartları sağladığını BM’ye karşı kabul etmelidir. Çalışma, insan hakları, çevre ve etik davranış ilkelerini içeren Etik Kuralları aşağıdaki adresten ulaşılabilir: <a href="https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct">https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</a></i></p> <p><i>Ayrıca, UNDP, dolandırıcılık, yolsuzluk, hile, etik olmayan ve mesleğe yakışmayan davranışlar ve UNDP’nin bayilerinin engellenmesi de dâhil olmak üzere yasaklanmış uygulamalar konusunda sıfır tolerans politikası uygulamaktadır ve bütün isteklilerin/satıcıların satın alma süreci ve sözleşmenin uygulanması esnasında en yüksek etik standartlara uymasını istemektedir. UNDP’nin dolandırıcılıkla mücadele politikası aşağıdaki adreste bulunabilir: <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_and_investigation.html#anti">http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_and_investigation.html#anti</a></i></p> |
| <p><b>Gifts and Hospitality</b></p> <p><b>Hediyeler ve Ağırlama</b></p>                                                           | <p>Bidders/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches, dinners or similar. In pursuance of this policy, UNDP: (a) Shall reject a bid if it determines that the selected bidder has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question; (b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for, or in executing a UNDP contract.</p> <p><i>İstekliler/satıcılar, spor veya kültürel etkinliklere, tema parklarına veya tatil tekliflerine, ulaşım ya da abartılı öğle veya akşam yemeklerine davetler de dâhil UNDP personeline herhangi bir hediye ya da ağırlama sunamazlar. Bu politikaya uygun olarak UNDP: (a) seçilen İsteklinin söz konusu ihale için rekabet etmek amacıyla herhangi bir ahlaksız veya hileli uygulama yaptığını tespit ederse, Teklifi</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                              | <i>reddedecektir; (b) UNDP, herhangi bir zamanda, satıcının bir UNDP ihalesinde rekabet etmek ya da UNDP sözleşmesini yürütmek için herhangi bir ahlaksız veya hileli uygulama yaptığını belirlediğinde, bir satıcıya süresiz olarak ya da belirli bir süre için ihale verilmeyeceğini beyan edecektir.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Conflict of Interest</b><br><br><b>Menfaat Çatışması</b>                  | <p>UNDP requires every prospective Supplier to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. Bidders shall strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Bidders found to have a conflict of interest shall be disqualified.</p> <p>Bidders must disclose in their Bid their knowledge of the following: a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel who are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving goods and/or services under this RFQ.</p> <p>The eligibility of Bidders that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP's further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this RFQ, among others. Conditions that may lead to undue advantage against other Bidders may result in the eventual rejection of the Bid.</p> <p><i>UNDP, her müstakbel Tedarikçinin, kendisi ya da bağlı kuruluşlarından herhangi biri veya personeli, gereksinimlerin, tasarımın, şartnamelerin, yaklaşık maliyetlerin, ve bu Teklif Çağrısı (RFQ) içerisinde kullanılan diğer bilgilerin hazırlanması aşamasına dahil olmuşsa, bu durumu UNDP'ye bildirmek suretiyle, menfaat çatışmalarını önlemesini ve bunlardan kaçınmasını zorunlu tutar. İstekliler diğer görevler ile veya kendi menfaatleri ile çatışmadan kesin bir şekilde uzak duracak ve gelecekteki işleri hesaba katmadan hareket edecektir. Menfaat çatışması olduğu tespit edilen İstekliler değerlendirme dışı bırakılacaklardır.</i></p> <p><i>İstekliler, teklifleri içerisinde aşağıdakiler hakkındaki bildiklerini belirtmelidir: a) Eğer işbu Teklif Çağrısı (RFQ) kapsamında mal ve/veya hizmetleri alan herhangi bir uygulama ortağının veya ülke Hükümetinin ve/veya satın alma pozisyonunda yer alan UNDP personelinin aile bireyleri olan kilit personel veya teklif veren kurumun sahipleri, yarı-ortakları, görevlileri, müdürleri, onları kontrol eden hissedarları</i></p> <p><i>Kısmen ya da tamamen devletin mülkiyeti altında olan isteklilerin uygunluğu UNDP'nin detaylı değerlendirmesine ve diğerlerinin yanında, bağımsız bir ticari kuruluş olarak kayıtlı olma, işletilme ve yönetilme, devlet mülkiyetinin/hisselinin ne ölçüde olduğu, devlet desteği alması, yetkileri ve bu Teklif Çağrısı (RFQ) ile ilgili bilgilere erişimi gibi çeşitli faktörlerin gözden geçirilmesine bağlı olacaktır. Diğer İsteklilere karşı haksız avantaja yol açabilecek koşullar Teklifin nihai olarak reddedilmesine yol açabilir.</i></p> |
| <b>General Conditions of Contract</b><br><br><b>Sözleşme Genel Koşulları</b> | <p>Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the General Conditions of Contract</p> <p>Select the applicable GTC:<br/> <input checked="" type="checkbox"/> <a href="#">General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract.</a></p> <p>Applicable Terms and Conditions and other provisions are available at <a href="#">UNDP/How-we-buy</a></p> <p><i>Bu RFQ'nun bir sonucu olarak verilecek herhangi bir satın alma emri veya sözleşme, Sözleşme Genel Koşullarına tabi olacaktır.</i></p> <p><i>Uygulanacak Sözleşme Genel Koşulları Seçimi:</i></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <a href="#">General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract.</a> (Sözleşme için Genel Hüküm ve Koşullar/ Özel Koşullar )</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                             | <i>Uygulama alanı bulacak Hüküm ve Koşullar ile diğer kurallara <a href="#">UNDP/How-we-buy</a> adresinden ulaşılabilir.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Special Conditions of Contract</b><br><br><i>Sözleşme Özel Koşulları</i> | N/A<br><br><i>Uygulanmaz.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Liquidated Damages</b>                                                   | <p>Will be imposed as follows:<br/> UNDP shall deduct 0.5% of the total Contract Amount from the payments to be released to the Contractor for each day of delay beyond latest delivery date stipulated in Annex 1<br/> UNDP may terminate the contract if the delivery is delayed 20 days.</p> <p><i>Aşağıdaki şekilde uygulanacaktır:<br/> UNDP'nin, Ek 1'e uygun olarak son teslim süresinin geçirildiği her bir gün için, toplam sözleşme bedelinin %0,5'i (binde beşi) oranında yükleniciye yapılacak ödemelerden kesinti yapar.<br/> UNDP, teslimatın 20 gün gecikmesi halinde sözleşmeyi sonlandırabilir.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Eligibility</b><br><br><i>Uygunluk</i>                                   | <p>A vendor who will be engaged by UNDP may not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations. Failure to do so may result in termination of any contract or PO subsequently issued to the vendor by UNDP.</p> <p>It is the Bidder's responsibility to ensure that its employees, joint venture members, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP.</p> <p>Bidders must have the legal capacity to enter a binding contract with UNDP and to deliver in the country, or through an authorized representative.</p> <p><i>UNDP tarafından görevlendirilecek olan bir yüklenici, herhangi bir BM Örgütü veya Dünya Bankası Grubu veya başka herhangi bir uluslararası Örgüt tarafından askıya alınmamış, yasaklanmamış veya başka bir şekilde uygun olmadığı tespit edilmemiş olmalıdır. Dolayısıyla, isteklilerin UNDP'ye, bu örgütler tarafından uygulanan herhangi bir yaptırıma veya geçici askıya alma cezasına tabi olup olmadıklarını bildirmeleri gerekir. Bunun yapılmaması, UNDP tarafından yükleniciye verilen herhangi bir sözleşmenin feshine veya satın alma emrinin iptaline neden olabilir.</i></p> <p><i>Çalışanlarının, ortak girişim üyelerinin, alt yüklenicilerinin, hizmet sağlayıcılarının, tedarikçilerinin ve/veya onların çalışanlarının UNDP tarafından tesis edilen uygunluk gereksinimlerini karşılamasını sağlamak İsteklinin sorumluluğu altındadır.</i></p> <p><i>İstekliler, UNDP ile bağlayıcı bir sözleşme yapmak ve ülkede veya yetkili bir temsilci aracılığıyla hizmetleri yerine getirmek için yasal ehliyeteye sahip olmalıdır.</i></p> |
| <b>Currency of Quotation</b><br><br><i>Teklifin Para Birimi</i>             | <p>Quotations shall be quoted in Turkish Liras (TRY) or in Amerikan Dollar (USD)</p> <p><i>Fiyat teklifleri Türk Lirası (TL) veya Amerikan Doları (USD) ile verilecektir.</i></p> <p>In case of submission of bids in TRY, TRY amount will be converted to USD as per the UN Exchange Rate valid on the bid submission deadline, for price comparison purpose during evaluation stage.</p> <p><i>TL olarak sunulan teklifler, son teklif verme günündeki BM operasyonel döviz kuru kullanılarak TL'den USD'ye çevrilecek ve değerlendirme sürecinde fiyat karşılaştırması yapılacaktır.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Joint Venture,</b>                                                       | Not permitted                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Consortium or Association</b><br><br><i>Ortak Girişim, Konsorsiyum veya Ortaklık</i> | <i>İzin verilmemektedir.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Only one Bid</b><br><br><i>Sadece bir Teklif</i>                                     | <p>The Bidder (including the Lead Entity on behalf of the individual members of any Joint Venture, Consortium or Association) shall submit only one Bid, either in its own name or, if a joint venture, Consortium or Association, as the lead entity of such Joint Venture, Consortium or Association. Bids submitted by two (2) or more Bidders shall all be rejected if they are found to have any of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or</li> <li>b) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or</li> <li>c) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Bid of, another Bidder regarding this RFQ process;</li> <li>d) they are subcontractors to each other's Bid, or a subcontractor to one Bid also submits another Bid under its name as lead Bidder; or</li> <li>e) some key personnel proposed to be in the team of one Bidder participates in more than one Bid received for this RFQ process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Bid.</li> </ul> <p><i>İstekliler (Ortak girişim, konsorsiyum veya birliğin her münferit üyeleri adına öncü kuruluş da dahil olmak üzere) yalnızca 1 (Bir) teklif sunmalıdır. İki (2) veya daha fazla istekli tarafından sunulan tekliflerde aşağıdakilerden herhangi biri tespit edilirse, bunların tamamı reddedilecektir:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>a) Bunların ortak en az bir kontrol edici/hakim ortağı, müdürü veya hissedarı olduğu; veya b) Bunlardan birinin diğerlerinden doğrudan ya da dolaylı bir sübvansiyon aldığı veya almış olduğu; veya</i></li> <li><i>b) Bu RFQ'nun amaçlarına yönelik olarak aynı yasal temsilciye sahip oldukları; veya</i></li> <li><i>c) Birbirleriyle, doğrudan veya ortak üçüncü taraflar vasıtası ile, kendilerini bu RFQ süreci ile ilgili olarak başka bir isteklinin Teklifi hakkındaki bilgilere erişebilecek veya başka bir isteklinin Teklifinden etkilenebilecek bir pozisyona koyacak şekilde ilişkileri olduğu;</i></li> <li><i>d) Birbirlerinin teklifinde alt yüklenicil olarak belirtmeleri veya bir teklife ait alt yüklenicinin ayrıca kendi adıyla başka bir teklifi lider teklif sahibi olarak sunması; veya</i></li> <li><i>e) Bir isteklinin ekibinde yer alması önerilen bazı kilit personelin, bu RFQ süreci için alınan birden fazla teklife katılması. Personel ile ilgili bu koşul, birden fazla teklife dahil olan alt yükleniciler için geçerli değildir.</i></li> </ul> |
| <b>Duties and taxes</b><br><br><i>Harçlar ve vergiler</i>                               | <p>Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities provides, inter alia, that the United Nations, including UNDP as a subsidiary organ of the General Assembly of the United Nations, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All quotations shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties, unless otherwise specified below:</p> <p>All prices must:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes</p> <p>It is the Proposer's responsibility to learn from relevant authorities (Ministry of Treasury and Finance) and/or to review/confirm published procedures and to consult with a certified financial consultant as needed to confirm the scope and procedures of VAT exemption application as per VAT Law, Ministry of Treasury and Finance's General Communiqués. The Contractor to be selected shall not be entitled</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                               | <p>to receive any amount over its proposal price in relation to VAT. Overall contract amount to be paid to the contractor shall not exceed the offered Total Financial Proposal Price.</p> <p><i>Ayrıcalıklar ve Muafiyetler ile ilgili Anlaşmanın 7 numaralı Kısımının II numaralı maddesi, diğerlerinin yanında, Birleşmiş Milletler Genel Kurulu'nun bir alt organı olarak UNDP de dahil olmak üzere, Birleşmiş Milletler'in, kamu şebeke hizmetleri ile ilgili ücretler haricinde, her türlü doğrudan vergiden muaf olduğunu, ve resmi kullanım için ithal veya ihraç edilen maddeler ile ilgili olarak gümrük kısıtlama ve harçlarından ve benzer nitelikteki masraflardan muaf olduğunu belirtir. Tüm teklifler, aşağıda aksi belirtilmedikçe, doğrudan vergiler ve diğer vergiler ve harçlar hariç olarak sunulacaktır:</i></p> <p><i>Tüm fiyatlar:</i></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <i>KDV ve diğer geçerli dolaylı vergiler hariçtir.</i></p> <p><i>KDV Kanunu, Hazine ve Maliye Bakanlığı Genel Tebliği uyarınca KDV muafiyeti uygulamasının kapsam ve prosedürlerinin teyit edilmesi amacı ile gerekli şekilde yetkili bir mali danışmana danışmak ve ilgili makamlardan (Hazine ve Maliye Bakanlığı) bilgi almak ve/veya yayınlanan prosedürleri gözden geçirmek / teyit etmek Teklif Sahibinin sorumluluğundadır. Seçilecek Yüklenici, KDV ile ilgili olarak teklif bedelinin üzerinde herhangi bir meblağ alma hakkına sahip olmayacaktır. Yükleniciye ödenecek toplam sözleşme tutarı, teklif edilen Toplam Mali Teklif Bedelini aşmayacaktır.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Language of quotation</b><br><i>Teklif dili</i>            | <p>English<br/><i>İngilizce</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Financial Standing</b><br><i>Mali Durum</i>                | <p>Minimum average annual turnover of 2.000,000.00 TRY for the last 3 years (i.e. 2019, 2020, 2021).</p> <p>Bidders shall submit copies of the audited/approved financial statements demonstrating turnovers for the years required above</p> <p><i>Son üç yıllık asgari ortalama 2.000.000,00 TL ciro (yani 2019, 2020, 2021)</i></p> <p><i>İstekliler, istenen yıllar için ciroyu gösteren denetlenmiş/onaylı mali tablolarını sunacaklardır</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Documents to be submitted</b><br><i>Sunulacak Belgeler</i> | <p>Bidders shall include the following documents in their quotation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Annex 2: Quotation Submission Form duly completed and signed</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Annex 3: Technical and Financial Offer duly completed and signed and in accordance with the Schedule of Requirements in Annex 1</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Trade Registry Gazette showing the establishment and shareholder structure of the company;</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Valid Chamber of Commerce Registration Certificate (Original documents may be requested by UNDP and shall be presented when requested)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Copy of Signature Circular/Power of Attorney (Original documents may be requested by UNDP and shall be presented when requested)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Copy of audited/approved Financial Statements demonstrating annual turnover (Original documents may be requested by UNDP and shall be presented when requested)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Copy of documents demonstrating previous experience</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Annex 5: Bid Security shall be provided in the amount and form indicated in this RFQ</li> </ul> <p><i>İstekliler, tekliflerine aşağıdaki belgeleri dahil edeceklerdir:</i></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <i>Ek 2: Usulüne uygun olarak doldurulmuş ve imzalanmış şekilde Teklif Sunma Formu</i></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <i>Ek 3: Ek 1'deki Gereksinimler Listesine uygun, usulüne uygun olarak doldurulmuş ve imzalanmış Teknik ve Mali Teklif</i></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <i>Şirketin kuruluşunu ve ortaklık yapısını gösteren Ticaret Sicil Gazetesi;</i></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <i>Geçerli Ticaret Odası Sicil Belgesi (Belgelerin asılları UNDP tarafından talep edilebilir ve talep edildiğinde sunulacaktır)</i></p> |

|                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                     | <p><input checked="" type="checkbox"/> İmza Sirküleri / Vekaletname kopyası (Belgelerin asılları UNDP tarafından talep edilebilir ve talep edildiğinde sunulacaktır)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Yıllık ciroyu gösteren denetlenmiş/onaylanmış mali tabloların kopyası (Belgelerin asılları UNDP tarafından talep edilebilir ve talep edildiğinde sunulmalıdır)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Geçmiş deneyimi gösteren belgelerin kopyası</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Ek 5 Bu RFQ'da belirtilen bedelde ve şekilde Geçici Teminat Mektubu</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Quotation validity period</b><br><b>Teklif geçerlilik süresi</b> | <p>Quotations shall remain valid for 90 days from the deadline for the Submission of Quotation.</p> <p><i>Teklifleri son teklif verme tarihinden itibaren 90 gün boyunca geçerli olmalıdır.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Bid Security</b><br><b>Geçici teminat</b>                        | <p>Required in the amount of 50,000.00 TRY</p> <p>Acceptable Forms of Bid Security: Bank Guarantee (See Annex 5, Form for the template)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Bid Security shall be in English as per the template</li> <li>▪ Currency of the Bid Security shall be in TL as per the amount indicated above</li> <li>▪ No change shall be made to the template except for fields indicated in the template</li> <li>▪ Bid Security shall be valid until 30 days after the expiry of Bid Validity Period. (i.e., 120 days after bid submission deadline)</li> </ul> <p>HLCM-PN/UNDP RFQ – October 2020 6</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Original Bid Security shall be delivered to the below address at the latest within one week after the bid submission deadline indicated within this RFQ, with a PDF copy submitted as part of the electronic submission.</li> </ul> <p>Focal Point: Ömer Tugrul Zor, Procurement Specialist, UNDP</p> <p>Oran Mah. Mustafa Fehmi Gerçeker Sok. No:12 06450 Çankaya/Ankara</p> <p><i>50,000.00 TL tutarında olmalıdır.</i></p> <p><i>Kabul Edilebilir Geçici Teminat Formu: Banka Teminat Mektubu (Şablon için Ek 4, Form'a bakınız)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Teklif teminatı verilen şablona göre ve İngilizce olacaktır.</li> <li>▪ Teklif teminatının döviz cinsi yukarıda belirtilen tutara göre TL olacaktır.</li> <li>▪ Şablonda belirtilen alanlar dışında şablonda hiçbir değişiklik yapılmayacaktır.</li> <li>▪ Teklif Teminatı, Teklif Geçerlilik Süresinin sona ermesinden sonraki 30 güne kadar geçerli olacaktır. (yani, son teklif verme tarihinden 120 gün sonra)</li> <li>▪ Orjinal Teklif Teminatı, bu Teklif Talebinde belirtilen son teslim tarihinden sonra en geç bir hafta içinde aşağıdaki adrese teslim edilecek ve <u>PDF kopyası elektronik sunumun bir parçası olarak önderilecektir.</u></li> </ul> <p><i>İlgili Kişi: Ömer Tugrul Zor, Satın Alma Uzmanı, UNDP</i><br/> <i>Oran Mah. Mustafa Fehmi Gerçeker Sok. No:12 06450 Çankaya/Ankara</i></p> |
| <b>Previous Experience</b><br><b>İş deneyimi</b>                    | <p>In a single contract or in the total of at most 3 contracts with similar value, nature and complexity implemented over the last 5 years counting back from the Bid submission deadline.</p> <p>Bidders shall submit Statements demonstrating satisfactory performance (i.e. Reference Letters, Work Completion Certificates) along with their bids.</p> <p><i>Son teklif tarihinden geriye doğru 5 yıl içinde benzer tutar ve nitelikte 1 sözleşme ya da maksimum 3 sözleşmenin toplamı.</i></p> <p><i>İstekliler, teklifleri ile birlikte sözleşmelerin usulüne uygun ifa edildiğini gösteren beyanları/belgeleri (yani referans mektupları, iş bitirme belgeleri vs.) sunacaklardır.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Price variation</b><br><i>Fiyat değişikliği</i>                                                           | <p>No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted at any time during the validity of the quotation after the quotation has been received.</p> <p><i>Fiyat teklifi alındıktan sonra, fiyat teklifinin geçerlilik süresi boyunca herhangi bir zamanda, fiyatların yükselmesi, enflasyon, döviz kurlarında dalgalanma veya diğer piyasa faktörlerinden kaynaklanan hiçbir fiyat değişikliği kabul edilmeyecektir.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Partial Quotes</b><br><i>Kısmi teklif</i>                                                                 | <p><input checked="" type="checkbox"/> Not Permitted</p> <p><i><input checked="" type="checkbox"/> İzin verilmemektedir.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Alternative Quotes</b><br><i>Alternatif teklif</i>                                                        | <p><input checked="" type="checkbox"/> Not permitted</p> <p><i><input checked="" type="checkbox"/> İzin verilmemektedir.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Advanced Payment upon signing of contract</b><br><br><i>Sözleşmenin imzalanması üzerine Avans Ödemesi</i> | <p>Allowed up to a maximum of 20 % of contract value upon receipt and acceptance by UNDP of a bank guarantee for the full amount of the advance payment issued by a Bank and in a form acceptable to UNDP</p> <p><i>Sözleşme değerinin maksimum %20'sine kadar izin verilir. Yüklenicinin avans talep edebilmesi için UNDP tarafından kabul edilebilir bir Banka tarafından uygun şekilde düzenlenen ve avans tutarı kadar bedeli içeren teminat mektubunu ibraz etmesi gerekmektedir.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Payment Terms</b><br><i>Ödeme koşulları</i>                                                               | <p><input checked="" type="checkbox"/> 100% within 30 days after receipt of goods and submission of payment documentation. (If advance payment is made, the remaining balance will be paid after the deduction of the advance payment.)</p> <p>The Contractor shall not be entitled to receive any price difference and/or additional amount from UNDP for whatsoever reason, including but not limited to increase in the costs of the Contractor or any missing goods/services in its Price Schedule to be submitted in response to this RFQ.</p> <p>Alternative terms of payment shall not be negotiated with the successful Offeror.</p> <p>If the Contractor is registered and operating in Turkey, the payment shall be realized in Turkish Liras (TRY). Payment amount will be converted from United States Dollar (USD) to Turkish Liras (TRY) by the UN operational rate of exchange valid on the date of money transfer. Otherwise, the payments shall be affected in United States Dollar. UN Operational Exchange rates can be accessed through <a href="https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php">https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php</a></p> <p><i><input checked="" type="checkbox"/> Malların teslim edilmesi ve ödeme evrakının sunulması üzerine 30 gün içinde %100'ü. (Avans ödemesi yapıldı ise, avans ödemesi düşüldükten sonra kalan bedel ödenecektir.)</i></p> <p><i>Yüklenici, maliyetlerindeki artış veya işbu Teklif Talebine (RFQ) yönelik olarak sunulacak teklif cetvelindeki mal/hizmetlerin eksik olması dahil fakat bunlarla sınırlı olmamak üzere herhangi bir nedenle UNDP'den herhangi bir fiyat farkı ve/veya ek ücret talep edemez.</i></p> <p><i>İhale üzerinde bırakılan istekli ile alternative ödeme koşullarına ilişkin pazarlık yapılmayacaktır. Yüklenici Türkiye'de kayıtlı ve faaliyette ise ödeme Türk Lirası (TL) olarak yapılacaktır. Ödeme tutarı, para transferinin yapıldığı tarihte geçerli olan BM operasyonel döviz kuru kullanılarak ABD Dolarından (USD) Türk Lirasına (TRY) çevrilecektir. Aksi takdirde, ödemeler ABD Doları olarak yapılacaktır. BM operasyonel döviz kurlarına aşağıda ye alan adresten ulaşılabilir: <a href="https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php">https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php</a></i></p> |

|                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Performance Security</b><br><br><i>Kesin Teminat</i>                                                                                    | <p>Required in the amount of 10% of the total contract amount.</p> <p>Note: Performance Security will be a condition for signing of the contract. Contract will be signed after receipt of Performance Security from the successful bidder. Performance Security shall be submitted within maximum fifteen (15) days after the award notification is sent by UNDP.</p> <p><i>Sözleşme tutarının %10'u tutarında kesin teminat sunulacaktır.</i></p> <p><i>Not: Kesin Teminat, sözleşmenin imzalanması için bir koşul olacaktır. Başarılı teklif sahibinden Kesin Teminatın alınmasından sonra sözleşme imzalanacaktır.</i></p>                                                                                           |
| <b>Conditions for Release of Payment</b><br><br><i>Ödemenin Serbest Bırakılma Koşulları</i>                                                | <p><input checked="" type="checkbox"/> Passing Inspection and testing</p> <p><i><input checked="" type="checkbox"/> Muayene ve testin geçilmesi</i></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Written Acceptance of Goods based on full compliance with RFQ requirements</p> <p><i><input checked="" type="checkbox"/> Teslim edilen malın RFQ gerekliliklerine uygun olduğuna ilişkin yazılı kabul</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Contact Person for correspondence, notifications and clarifications</b><br><i>Yazışma, bildirimler ve açıklamalar için Muhatap Kişi</i> | <p>E-mail address: tr.procurement@undp.org</p> <p>Att: Mr. Ömer Tugrul Zor, Procurement Specialist, UNDP</p> <p><b>Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers.</b></p> <p><i>E-posta adresi: tr.procurement@undp.org</i></p> <p><i>İlgili Kişi: Ömer Tugrul Zor, Satınalma Uzmanı, UNDP</i></p> <p><i>UNDP tarafından geç cevap verilmesi, UNDP tarafından süre uzatımının gerekli olduğu belirtilmedikçe ve yeni son teklif verme tarihi ilgililere bildirilmedikçe son teklif verme tarihinin ötelenmesi için bir gerekçe teşkil etmez.</i></p> |
| <b>Clarifications</b><br><i>Açıklama talebi</i>                                                                                            | <p>Requests for clarification from bidders will not be accepted any later than 5 days before the submission deadline.</p> <p><i>Son teklif verme tarihinden en geç 5 gün öncesi kadar açıklama talepleri kabul edilecektir.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Evaluation method</b><br><i>Değerlendirme yöntemi</i>                                                                                   | <p><input checked="" type="checkbox"/> The Contract or Purchase Order will be awarded to the lowest price substantially compliant offer</p> <p><i><input checked="" type="checkbox"/> Sözleşme, teklif gereksinimlerine tam uygunluk gösteren, en düşük fiyatlı teklife verilecektir.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Evaluation criteria</b><br><i>Değerlendirme Kriterleri</i>                                                                              | <p><input checked="" type="checkbox"/> Full compliance with all requirements as specified in Annex 1</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Full acceptance of the General Conditions of Contract</p> <p><i><input checked="" type="checkbox"/> Ek 1 de belirtilen kriterlere tam uygunluk</i></p> <p><i><input checked="" type="checkbox"/> Sözleşme Genel Koşullarına tam uygunluk</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Right not to accept any quotation</b><br><i>Herhangi bir teklifi kabul</i>                                                              | <p>UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract or Purchase Order.</p> <p><i>UNDP, herhangi bir teklifi kabul etmekle veya bir sözleşme veyahut satın alma emri düzenlemekle yükümlü değildir.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>etmeme hakkı</b>                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Right to vary requirement at time of award</b><br><b>Sözleşmenin verilmesi sırasında gereksinimleri değiştirme hakkı</b> | <p>At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP Turkey Country Office reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25% ) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions.</p> <p><i>Sözleşmenin veya Satın Alma Emrinin verilmesi anında, birim fiyatta veya diğer hüküm ve koşullarda herhangi bir değişiklik olmaksızın, UNDP Türkiye Ülke Ofisi hizmetlerin ve/veya malların miktarını, toplam teklifin azami yüzde yirmi beşi (%25'i) kadar artırma ve azaltma hakkını saklı tutar.</i></p>                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Type of Contract to be awarded</b><br><b>Yapılacak Sözleşme Türü</b>                                                     | <p><input checked="" type="checkbox"/> <a href="#">Contract Face Sheet</a> (Goods)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <a href="#">Contract Face Sheet</a> (Goods)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Expected date for contract award.</b><br><b>Sözleşmenin verilmesi beklenen tarih</b>                                     | <p>October 2022</p> <p><i>Ekim 2022</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Publication of Contract Award</b><br><b>Sözleşme verilmesinin ilanı</b>                                                  | <p>UNDP will publish the contract awards valued at USD 100,000 and more on the websites of the CO and the corporate UNDP Web site.</p> <p><i>UNDP, 100.000 ABD Doları ve üzerinde değere sahip sözleşmelerin verildiğine ilişkin kararları ülke ofisi ve kurumsal UNDP Web sitelerinde yayınlacaktır.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Policies and procedures</b><br><b>Politika ve prosedürler</b>                                                            | <p>This RFQ is conducted in accordance with <a href="#">UNDP Programme and Operations Policies and Procedures</a></p> <p><i>Bu RFQ <a href="#">UNDP Programme and Operations Policies and Procedures</a> uygun olarak yürütülmektedir.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>UNGM registration</b><br><b>UNGM kaydı</b>                                                                               | <p>Any Contract resulting from this RFQ exercise will be subject to the supplier being registered at the appropriate level on the United Nations Global Marketplace (UNGM) website at <a href="http://www.ungm.org">www.ungm.org</a></p> <p>The Bidder may still submit a quotation even if not registered with the UNGM, however, if the Bidder is selected for Contract award, the Bidder must register on the UNGM prior to contract signature.</p> <p><i>Bu RFQ uygulamasından kaynaklanan her türlü Sözleşme, <a href="http://www.ungm.org">www.ungm.org</a> adresindeki Birleşmiş Milletler Küresel Pazaryeri (UNGM) web sitesinde uygun düzeyde kayıtlı olmasına bağlı olacaktır.</i></p> <p><i>İstekli, UNGM'ye kayıtlı olmasa bile teklif sunabilir, ancak sözleşmenin imzalanması için seçilirse sözleşme imzalanmadan önce UNGM'ye kaydolmalıdır.</i></p> |
| <b>Covid 19 related requirements</b><br><b>Covid 19 önlemleri</b>                                                           | <p>The Contractors shall review all local regulations, as well as that of UN and UNDP concerning the measures, they must take during performance of the contract in the context of COVID-19, before they submit their bids and factor relevant costs, if any, to their bids. The Contractor shall take all measures against COVID-19 imposed by local regulations as well as by UN and UNDP during performance of the contract to protect health and social rights of its own personnel, as well as UNDP personnel, Project Stakeholders and third parties. Pursuant to "Clause 12- Indemnification" of UNDP General Terms and Conditions for Contracts*, the Contractor shall indemnify, defend, and hold and save harmless, UNDP,</p>                                                                                                                              |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>and its officials, agents and employees, from and against all suits, proceedings, claims, demands, losses and liability of any kind or nature brought by any third party against UNDP, including, but not limited to, all litigation costs and expenses, attorney's fees, settlement payments and damages, based on, arising from, or relating to COVID-19 measures that must be taken by the Contractor in the context of the contract. UNDP shall not be held accountable for any Covid-19 related health risks or events that are caused by negligence of the Contractor and/or any other third party.</p> <p><i>İstekliler, tekliflerini sunmadan önce ve varsa ilgili giderleri tekliflerine dâhil etmek amacıyla, Covid 19 bağlamında sözleşmenin ifası boyunca almak zorunda oldukları önlemlere ilişkin olarak tüm yerel düzenlemeleri ve BM ve UNDP düzenlemelerini inceleyecektir. Yüklenici, kendi personeli, UNDP personeli, proje paydaşları ve üçüncü tarafların personelinin sağlığını ve sosyal haklarını korumak amacıyla, sözleşmenin ifası boyunca, tüm yerel düzenlemeler ve BM ve UNDP'nin zorunlu kıldığı COVID-19 mücadele önlemlerini alacaktır. UNDP Sözleşmeler için Genel Koşullar "Madde 12 – Tazminat" uyarınca (Teknik Bilgi Formu Madde 24'te verilmiştir), Yüklenici, bu Sözleşme bağlamında almak zorunda olduğu COVID-19 önlemlerine dayalı veya kaynaklanan, giderleri ve masrafları da dâhil olmak üzere tüm davalar, iddialar, talepler ve her türlü yükümlülüğe karşı UNDP'yi, görevlilerini, temsilcilerini, memurlarını ve çalışanlarını, masrafları Yüklenici'ye ait olmak üzere tazmin edecek, masun tutacak ve savunacaktır. UNDP, Yüklenici ve/veya başka bir üçüncü tarafın ihmalinin neden olduğu COVID-19 ile ilişkili sağlık riskleri veya vakalarından sorumlu tutulamaz.</i></p> |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## ANNEX 1: SCHEDULE OF REQUIREMENTS

### Technical Specifications for Goods // *Ürünler için Teknik Şartname:*

#### Description of the Good:

Within the scope of the work, **15 "Sheep Tents"** with a capacity of 100 heads, at least 7 meters wide, at least 20 meters long (min 140 m<sup>2</sup>), at least 390 cm and at most 400 cm in height and **15 "Lamb Tents"** with a capacity of 100 heads, at least 5 meters wide, at least 10 meters long (min 50 m<sup>2</sup>), at least 280 cm and at most 290 cm in height will be purchased.

#### İşin Tanımı:

*İş bünyesinde **15 adet**, en az 7 metre genişliğinde, en az 20 metre uzunluğunda (Min 140 m<sup>2</sup>), en az 390 cm en fazla 400 cm yüksekliğinde, 100 baş kapasiteli "Koyun Çadırı" ile **15 adet**, en az 5 metre genişliğinde, en az 10 metre uzunluğunda, en az 280 cm en fazla 290 cm yüksekliğinde, 100 baş kapasiteli "Kuzu Çadırı" alımı yapılacaktır.*

| TECHNICAL SPECIFICATION<br>FOR SHEEP TENT                                                                                                                          | KOYUN ÇADIRI<br>TEKNİK ŞARTNAMESİ                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                   |
| CARRIER FRAME                                                                                                                                                      | TAŞIYICI İSKELET                                                                                                                                                                  |
| 1) The carrier system shall consist of frames and purlins made of hot-dip galvanized pipes. Frame and purlin connections shall be bolt, nut and cotter connections | 1. Taşıyıcı sistem sıcak daldırma galvanizli borulardan imal edilen çerçeve ve aşıklardan oluşacaktır. Çerçeve ve aşık bağlantıları cıvata somun ve kopilya bağlantılı olacaktır. |
| 2) Main carrier axle profiles shall be Ø60 and at least 2 mm hot-dip galvanized pipe.                                                                              | 2. Ana taşıyıcı aks profilleri Ø60 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli boru olacaktır.                                                                                        |
| 3) Interconnection purlin profiles shall be Ø32 and at least 2 mm hot-dip galvanized pipe.                                                                         | 3. Ara bağlantı aşık profilleri Ø32 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli boru olacaktır                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4) Butt posts and beams shall be 40x60x2 mm hot-dip galvanized box profile                                                                                                                                                                                                                                                 | 4. Alın dikme ve kirişleri 40x60x2 mm sıcak daldırma galvanizli kutu profil olacaktır.                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 5) Purlin's top profile shall be Ø60 and at least 2 mm, while the bottom profile shall be Ø27 and at least 2 mm hot-dip galvanized box profile.                                                                                                                                                                            | 5. Aşık üst profili Ø60 ve en az 2 mm, alt profili ise Ø27 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli kutu profil olacaktır.                                                                                                                                                                                                                   |
| 6) Axle support profile shall be Ø60 and at least 2 mm hot-dip galvanized box profile.                                                                                                                                                                                                                                     | 6. Aks destek profili Ø60 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli kutu profil olacaktır.                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 7) Main axle drive connection shall be made of Ø60 and at least 2 mm hot-dip galvanized and plastered profile                                                                                                                                                                                                              | 7. Ana aks geçki bağlantısı Ø60 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli ve sıvamalı profilden imal edilecektir..                                                                                                                                                                                                                            |
| 8) Intermediate purlin connection shall be made of Ø27 and at least 2 mm hot-dip galvanized profile                                                                                                                                                                                                                        | 8. Ara aşık geçki bağlantısı Ø27 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli profilden imal edilecektir.                                                                                                                                                                                                                                        |
| 9) The top height of the structure shall be between a minimum of 3.90 and a maximum of 4.00 m.                                                                                                                                                                                                                             | 9. Yapının tepe yüksekliği en az 3,90 en fazla 4,0 m olacaktır.                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 10) All profiles to be used shall comply with the TS EN 10346 standard.                                                                                                                                                                                                                                                    | 10. Kullanılacak olan tüm profiller TS EN 10346 standardına uygun olacaktır.                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>FRAME SURFACE PROTECTION</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>ÇELİK İSKELET YÜZEY KORUMASI STEEL</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| The frame, purlins and studs shall be manufactured from hot-dip galvanized pipes and profiles, shall be highly resistant to corrosion, the welded parts of the steel parts shall be painted with zinc rich paint and dried in the oven.                                                                                    | Çerçeve, aşık ve dikmeler sıcak daldırma galvanizli boru ve profillerden imal edilecek, paslanmaya karşı yüksek dayanımlı olacak, çelik aksamın kaynaklı bölümleri çinko zengin boya ile boyanacak ve fırında kurutulmuş olacaktır.                                                                                                         |
| <b>CANVAS BODY AND FACE COVERING</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>BRANDA GÖVDE VE ALIN KAPLAMASI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1) 650 g/m <sup>2</sup> (±10 g) 1100 DY PVC Coated Canvas shall be used.                                                                                                                                                                                                                                                   | 1) 650 gr/m <sup>2</sup> (±10 gr) 1100 DY PVC Kaplı Branda kullanılacaktır.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 2) The outer coating, made of polyester plastic fabric with PVC coating on both sides and made into one piece by adding, shall be resistant to the solar UV rays, heat between -40°C and +70°C, abrasion and acid. Its shiny outer surface shall be free of dirt, fungus, moss, foldable, rot-proof and easily repairable. | 2) İki yüzü PVC kaplamalı polyester plastik dokumadan yapılmış ve eklenerek tek parça haline getirilmiş olan dış kaplama, güneşin UV ışınlarına, -40°C ile +70°C arasında ısıya, aşınmaya, aside dayanıklı olacaktır. Parlak dış yüzeyi kir, mantar, yosun barındırmayacak, katlanabilir, çürümez ve kolaylıkla tamir edilebilir olacaktır. |

|                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                      |         |                                                   |             |                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------------------------|
| 3) The canvas to be used shall comply with TS 1974 EN 1734 and TS 10978 standards.                                                                                                                                                                                  | 3) Kullanılacak olan branda TS 1974 EN 1734 ve TS 10978 standartlarına uygun olacaktır.                                                                                                                                                                          |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                      |         |                                                   |             |                                                              |
| 4) Canvas colour is planned as beige, white or grey. One of the specified colours shall be determined by the administration after the contract.                                                                                                                     | 4) Branda rengi bej, beyaz veya gri olarak planlanmaktadır. Belirtilen renklerden biri sözleşme sonrası idare tarafından belirlenecektir.                                                                                                                        |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                      |         |                                                   |             |                                                              |
| 5) The canvas to be used in the outer layer shall be flame-retardant and shall be suitable for living life.                                                                                                                                                         | 5) Dış katmanda kullanılacak branda alev yürütmez ve canlı yaşamına uygun olacaktır.                                                                                                                                                                             |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                      |         |                                                   |             |                                                              |
| 6) The layer order of the tent materials to be placed on the construction from the inside out will be as follows: 420 gr/m <sup>2</sup> tarpaulin, 50 mm mineral wool board, 650 gr/m <sup>2</sup> tarpaulin.                                                       | 6) Konstrüksiyon üzerine yerleştirilecek çadır malzemelerinin içten dışa doğru katman sıralaması şu şekilde olacaktır: 420 gr/m <sup>2</sup> branda, 50 mm mineral yün levha, 650 gr/m <sup>2</sup> branda.                                                      |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                      |         |                                                   |             |                                                              |
| <b>Doors</b>                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Kapılar</b>                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                      |         |                                                   |             |                                                              |
| A 180 cm x 200 cm profile double-winged canvas door shall be used in the structure. There shall be a door handle and lock mechanism on the door. At least 4 cm wide PVC canvas door seal shall be installed inside the door to prevent cold and rain from entering. | Yapıda 1 adet 180 cm x 200 cm profil çift kanatlı branda kapı kullanılacaktır. Kapıda kapı kolu ve kilit mekanizması bulunacaktır. Kapının iç kısmına soğuk ve yağmur girişini engelleyecek en az 4 cm genişliğinde PVC brandadan kapı fitili monte edilecektir. |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                      |         |                                                   |             |                                                              |
| <table border="1"> <tr> <td>Covering</td><td>Shall be produced from the same material as the tent canvas.</td></tr> <tr> <td>Door Wing</td><td>20x30x1.5 mm galvanized box profile frame shall be used.</td></tr> </table>                                          | Covering                                                                                                                                                                                                                                                         | Shall be produced from the same material as the tent canvas. | Door Wing | 20x30x1.5 mm galvanized box profile frame shall be used. | <table border="1"> <tr> <td>Kaplama</td><td>Çadır brandası ile aynı malzemeden üretilecektir.</td></tr> <tr> <td>Kapı Kanadı</td><td>20x30x1,5 mm galvanizli kutu profil çerçeve kullanılacaktır.</td></tr> </table> | Kaplama | Çadır brandası ile aynı malzemeden üretilecektir. | Kapı Kanadı | 20x30x1,5 mm galvanizli kutu profil çerçeve kullanılacaktır. |
| Covering                                                                                                                                                                                                                                                            | Shall be produced from the same material as the tent canvas.                                                                                                                                                                                                     |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                      |         |                                                   |             |                                                              |
| Door Wing                                                                                                                                                                                                                                                           | 20x30x1.5 mm galvanized box profile frame shall be used.                                                                                                                                                                                                         |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                      |         |                                                   |             |                                                              |
| Kaplama                                                                                                                                                                                                                                                             | Çadır brandası ile aynı malzemeden üretilecektir.                                                                                                                                                                                                                |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                      |         |                                                   |             |                                                              |
| Kapı Kanadı                                                                                                                                                                                                                                                         | 20x30x1,5 mm galvanizli kutu profil çerçeve kullanılacaktır.                                                                                                                                                                                                     |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                      |         |                                                   |             |                                                              |
| <b>Windows</b>                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Pencereler</b>                                                                                                                                                                                                                                                |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                      |         |                                                   |             |                                                              |
| 1. There shall be 6 windows of 40x80 cm in total, three on each long side of the structure.                                                                                                                                                                         | 1. Yapıda her bir uzun kenarında üçer adet olmak üzere toplam 6 adet 40x80 cm pencere olacaktır.                                                                                                                                                                 |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                      |         |                                                   |             |                                                              |
| 2. There shall be 4 windows of 60x60 cm, two on each short side of the structure.                                                                                                                                                                                   | 2. Yapının her bir kısa kenarında ikişer adet olmak üzere toplam 4 adet 60x60 cm pencere olacaktır.                                                                                                                                                              |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                      |         |                                                   |             |                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. All windows shall be covered with mosquito net, velcro fastening and plastic buckles.                                                                                                                                                                                                                             | 3. <i>Tüm pencereler sineklik tüllü, cırtlı ve kapaklı ve plastik tokalı olacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                           |
| 4. The cover shall be the same as the outer canvas material and shall be manufactured in such a way that it can be rolled up and attached to the plastic buckle.                                                                                                                                                     | 4. <i>Kapak dış branda malzemesi ile aynı olup, yukarı doğru rulo halinde sarılıp plastik tokaya takılabilecek şekilde imal edilecektir.</i>                                                                                                                                                      |
| <b>Ventilation Flashlight</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Havalandırma Feneri</b>                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 1) There shall be a total of 3 ventilation flashlights measuring 60x140 cm in the structure.                                                                                                                                                                                                                         | 7) <i>Yapıda toplam 3 adet 60x140 cm ölçülerinde havalandırma feneri bulunacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                            |
| 2) The ventilation flashlight cavity shall be covered with mosquito net                                                                                                                                                                                                                                              | 8) <i>Havalandırma fener boşluğu sineklik tülü ile kaplı olacaktır</i>                                                                                                                                                                                                                            |
| 3) The flashlight cap shall be made of 30x30x2 mm box profile and shall be covered with the same material as the outer body canvas.                                                                                                                                                                                  | 9) <i>Fener şapkası 30x30x2 mm kutu profilden imal edilecek olup, dış gövde brandası ile aynı malzemeden kaplanacaktır.</i>                                                                                                                                                                       |
| <b>Protection Wire</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Koruma Teli</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1. In order to prevent animals from damaging the tarpaulin, a protection wire will be made all around the interior (including the door). The protection wires will be fixed to the circular axes by means of spindles with the help of hot-dip galvanized coated angles with 120 cm height and L 40x2 mm dimensions. | 1. <i>Hayvanların brandaya zarar vermemesi için yapı içerisinde tüm iç çevrede (kapı dâhil) koruma teli yapılacaktır. Koruma telleri 120 cm yüksekliğinde, L 40x2 mm ölçülerindeki sıcak daldırma galvaniz kaplı köşebentler yardımı ile dairesel akslara miller vasıtasıyla sabitlenecektir.</i> |
| 2. It will be easy to transport and disassemble the guards, which are manufactured with brackets and carcass.                                                                                                                                                                                                        | 2. <i>Köşebentler ile karkaslı şekilde imal edilen korumalıkların taşınması ve sökülüp takılabilmesi kolay olacaktır.</i>                                                                                                                                                                         |
| 3. The protection wire to be placed inside the carcass will be 12 mm x 12 mm mesh size and 0.9 mm thick PVC coated metal center.                                                                                                                                                                                     | 3. <i>Karkas içerisine yerleştirilecek koruma teli 12 mm x 12 mm göz aralığında ve 0,9 mm kalınlığında PVC kaplı metal puntalı olacaktır.</i>                                                                                                                                                     |
| 4. 40x60x2 mm hot-dip galvanized profile to be used in the middle of A and B axes will be fixed to the Ø60 galvanized support pipe in order to support the L bracket to be used for fixing the protection wire on the forehead without a door                                                                        | 4. <i>Kapı bulunmayan alında koruma telinin sabitlenebilmesi için kullanılacak L köşebente destek olması amacıyla A ve B akslarının ortasında kullanılacak 40x60x2 mm sıcak daldırma galvaniz kaplı profil Ø60 ebadındaki galvanizli destek borusuna sabitlenecektir..</i>                        |
| <b>Insulation and Inner Coating</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Yalıtım ve İç Kaplaması</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 50 mm mineral wool plate blanket insulation consisting of 420 g/m <sup>2</sup> PVC canvas covered on both sides and partition pockets shall be used as an                                                                                                                                                            | <i>Yapının gövdesinde ve alınlarında yalıtım katmanı olarak iki tarafı 420 gr/m<sup>2</sup> PVC branda kaplı ve ara</i>                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>insulation layer on the body and forehead of the structure.</p> <p>The insulation board to be used shall comply with the TS EN 13501-1 standard.</p>                | <p><i>bölme ceplerden oluşan 50 mm mineral yün levha battaniye izolasyon kullanılacaktır.</i></p> <p><i>Kullanılacak izolasyon levhası TS EN 13501-1 standardına uygun olacaktır.</i></p>                                                          |
| <b>Coating Fastener</b>                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Kaplama Bağlantı Elemanı</b>                                                                                                                                                                                                                    |
| 1) Polyester insulation rope shall be used for binding and stretching the structure layers.                                                                                                                                                             | 1) <i>Yapı katmanlarının bağlanması ve gerdirilmesinde polyester iskota halat kullanılacaktır.</i>                                                                                                                                                 |
| 2) 650 g/m <sup>2</sup> PVC outer canvas shall be stretched from the forehead corners with 6 mm insulation thread.                                                                                                                                      | 2) <i>650 gr/m<sup>2</sup> PVC dış branda 6 mm iskota ip ile alın köşelerinden gerdirilecektir.</i>                                                                                                                                                |
| 3) Mineral Wool blanket shall be stretched from the corners of the forehead with a 3 mm cotton thread.                                                                                                                                                  | 3) <i>Mineral Yün battaniye alın köşelerinden 3 mm iskota ip ile gerdirilecektir.</i>                                                                                                                                                              |
| <b>Profile and Quantities of the Tent</b>                                                                                                                                                                                                               | <b>Çadır Profil ve Adetleri</b>                                                                                                                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Each axle spring consists of 4 pieces of Ø60 and at least 2 mm specially bent galvanized pipes, 44 pieces in total.</li> </ul>                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Her bir aks yayı 4 parça Ø60 ve en az 2 mm özel bükümlü galvanizli borudan oluşur, toplam 44 adettir.</i></li> </ul>                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Except for the front axles, there shall be one Ø60 and at least 2 mm galvanized support pipe for each axle on all intermediate axles, a total of 9 pieces.</li> </ul>                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Alın aksları haricinde tüm ara akslarda, her bir aks için bir adet Ø60 ve en az 2 mm galvanizli destek borusu olacaktır, toplam 9 adettir</i></li> </ul>                                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>There shall be 2 pieces of 40x60x2 mm galvanized door side strut profiles on each forehead, a total of 4 pieces</li> </ul>                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Her alında 2 adet 40x60x2 mm galvanizli kapı yanı dikme profili bulunur, toplam 4 adettir.</i></li> </ul>                                                                                                |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>There shall be 2 40x60x2 mm galvanized door side and 2 over-door beam profiles on each forehead, a total of 8 pieces.</li> </ul>                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Her alında 2 adet 40x60x2 mm galvanizli kapı yanı ve 2 adet kapı üstü giriş profili bulunur, toplam 8 adettir.</i></li> </ul>                                                                            |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>There shall be 1 piece of Ø60 and at least 2 mm galvanized snow carrier top purlin profile between all intermediate axles, a total of 8 pieces.</li> </ul>                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Tüm ara aks aralarında 1 adet Ø60 ve en az 2 mm galvanizli kar taşıyıcı tepe aşık profili bulunur, toplam 8 adettir.</i></li> </ul>                                                                      |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Between the first and last axle, there shall be one K-purlin made of specially produced Ø60 and at least 2 mm and Ø27 and at least 2 mm galvanized pipes to carry the face wind, a total of 2 pieces.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>İlk ve son aksın arasında alın rüzgarını taşımak için özel üretim Ø60 ve en az 2 mm ve Ø27 ve en az 2 mm galvanize borudan imal edilmiş birer adet K-aşık bulunacaktır, toplam 2 adettir.</i></li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>There shall be 4 pieces of Ø32 and at least 2 mm galvanized purlin profiles between each axle, 40 pieces in total.</li> </ul>                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Her aks arasında 4 adet Ø32 ve en az 2 mm galvanizli aşık profili bulunur, 40 adettir.</i></li> </ul>                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>There shall be 2 galvanized purlins of Ø32 and at least 2 mm on each forehead, on the right and left of the door, a total of 4 pieces.</li> </ul>                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Her altında, kapının sağ ve solunda Ø32 ve en az 2 mm 2 adet galvanizli aşıklar bulunacaktır, toplam 4 adettir.</i></li> </ul>                                       |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>There shall be 4 galvanized corner connection elements and 1 special galvanized corner ridge connection element on each front axle, a total of 10 pieces.</li> </ul>                             | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Her alın aksında 4 adet galvanizli köşe birleşim elemanı, 1 adet özel galvanizli köşe mahya birleşim elemanı olacaktır, toplam 10 adettir.</i></li> </ul>            |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>There shall be 4 galvanized intermediate connection elements and 1 special galvanized intermediate ridge connection element on all intermediate axles, a total of 40.</li> </ul>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Tüm ara akslarda 4 adet galvanizli ara birleşim elemanı, 1 adet özel galvanizli ara mahya birleşim elemanı olacaktır, toplam 40 adettir.</i></li> </ul>              |
| <b>GENERAL ISSUES</b>                                                                                                                                                                                                                   | <b>GENEL HUSUSLAR</b>                                                                                                                                                                                          |
| 1. The tent can be disassembled and re-installed, enlarged or reduced when necessary.                                                                                                                                                   | 1. <i>Çadır gerektiği zaman sökülerek tekrar kurulabilir, büyütülüp, küçültülebilir yapıda olacaktır.</i>                                                                                                      |
| 2. The tent shall be designed in such a way that no damages occur during dismantling and transportation.                                                                                                                                | 2. <i>Çadır sökülüp ve taşınma esnasında zayıflama olmayacak şekilde tasarlanacaktır.</i>                                                                                                                      |
| 3. Galvanized steel pipe shall be used as snow and wind reinforcement at the top of the tents. It shall be designed so as not to hold snow on it and to be resistant to wind load.                                                      | 3. <i>Çadırların tepesinde kar ve rüzgâr güçlendirmesi olarak galvanizli çelik boru kullanılacaktır. Üzerinde kar tutmayacak şekilde ve rüzgâr yüküne dayanıklı olarak tasarlanacaktır.</i>                    |
| 4. All steel carriers shall be manufactured using hot-dip galvanized materials.                                                                                                                                                         | 4. <i>Bütün çelik taşıyıcılar sıcak daldırma galvanizli malzemeler kullanılarak imal edilecektir.</i>                                                                                                          |
| 5. In order for the tent to be fixed to the ground, a design shall be made in such a way that it can be buried 50 cm into the ground with galvanized triangular piles and steel rope connection at each foot and door side posts.       | 5. <i>Çadırın toprağa sabitlenebilmesi için, her ayakta ve kapı yanı dikmelerinde galvanizli üçgen kazık, çelik halat bağlantısıyla 50 cm toprak zemine gömülebilecek şekilde tasarım yapılacaktır.</i>        |
| 6. There shall be 80 cm skirt canvas on all sides of the tent. The Contractor shall inform the Beneficiary about burying the skirt canvas in the ground, and the Beneficiary shall be responsible for burying the canvas in the ground. | 6. <i>Çadırın bütün kenarlarında 80 cm etek brandası olacaktır, etek brandasının toprağa gömülmesi için hendeğin kazılması ve etek brandasının dolgusunun yapılması Yüklenicinin sorumluluğunda olacaktır.</i> |
| 7. In order to increase the wind resistance on the front facades, a top purlin shall be used at top and a support profile shall be used under the top purlin.                                                                           | 7. <i>Alın cephelerinde rüzgâr mukavemetini artırmak için tepe K aşığı, akslarda ise tepe aşığının altında destek profili kullanılacaktır.</i>                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8. Ventilation chimneys and windows shall be designed in such a way that they do not absorb water.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 8. <i>Havalandırma bacaları ve pencereler su almayacak şekilde tasarlanacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 9. A 2-year warranty shall be given by the Contractor against manufacturing defects for all materials used in the tent (canopy, carrier system, additional parts, etc.).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 9. <i>Çadır bünyesinde kullanılan tüm malzemeler için (branda, taşıyıcı sistem, ek parçalar vb.) imalat hatalarına karşı Yüklenici tarafından 2 yıl garanti verilecektir.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 10. The contractor shall assemble a total of 15 tents including 2 tents in Tufanbeyli district (Elemanlı and Yenicami neighbourhoods), 3 tents in Saimbeyli district (Karakuyu, Ayvacık and Yeniköy neighbourhoods), 4 tents in Feke district (Konakkuran, Oruçlu, Göbelli and Paşalı neighbourhoods), 2 tents in Kozan district (Boztahta and Yukarıkeçili neighbourhoods), 3 tents in Pozantı district (Cumhuriyet, Alpu and Yukarıbeledik neighbourhoods) and 1 tent in Aladağ district (Küp neighbourhood). Exact installation locations in mentioned neighbourhoods will be provided by Adana Provincial Directorate of Ministry of Agriculture and Forestry. | 10. <i>Yüklenici tarafından Tufanbeyli ilçesinde (Elemanlı ve Yenicami mahalleleri) 2 adet, Saimbeyli ilçesinde (Karakuyu, Ayvacık ve Yeniköy mahalleleri) 3 adet, Feke ilçesinde (Konakkuran, Oruçlu, Göbelli ve Paşalı mahalleleri) 4 adet, Kozan ilçesinde (Boztahta ve Yukarıkeçili mahalleleri) 2 adet ve Pozantı ilçesinde (Cumhuriyet, Alpu ve Yukarıbeledik mahalleleri) 3 adet, Aladağ ilçesinde (Küp mahallesi) 1 adet olmak üzere toplam 15 adet çadır yukarıda belirtilen mahalle sınırları içerisindeki alanlara Yüklenici tarafından kurulacaktır. Belirtilen mahallelerde kurulum yapılacak alanlar Adana İl Tarım ve Orman Müdürlüğü tarafından belirtilecektir.</i> |
| 11. All necessary occupational safety measures shall be taken by the Contractor during the installation of the tents.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 11. <i>Çadırların kurulumu esnasında gerekli tüm iş güvenliği tedbirleri Yüklenici tarafından alınacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 12. A 50x90 cm 400 gr/m <sup>2</sup> PVC coloured label must be placed in a visible place on the front or side of the tent, with the logos of the Ministry, IFAD, UNDP and URDP Project, and the words "KDAK projesi kapsamında Tarım ve Orman Bakanlığı tarafından kurulmuştur."                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 12. <i>Çadırın ön veya yan cephesinde görünür bir yere, tasarım detayları bilahare iletilecek olan ve üzerinde Bakanlık, IFAD, UNDP ve KDAK Projesi logoları ile birlikte 'KDAK projesi kapsamında Tarım ve Orman Bakanlığı tarafından kurulmuştur.' ifadesinin yer aldığı 50x90 cm ebatlarındaki etiket, 400 gr/m<sup>2</sup> PVC brandaya dış ortam koşullarına uygun renkli baskı yapılarak ana brandaya sıcak kaynak yöntemiyle yapıştırılacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                           |
| 13. The stickers of the Ministry, IFAD, UNDP and URDP Project logos shall be placed between the windows and the hill ridge on the sides of the tent (400 gr/m <sup>2</sup> PVC coloured). The height of the Ministry logo shall be: 47 cm, the height of the IFAD logo shall be: 42 cm, the height of the UNDP logo shall be: 42 cm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 13. <i>Çadırın her iki yan cephesinde pencerelerle tepe mahyası arasında Bakanlık, IFAD, UNDP ve KDAK Projesi logoları 400 gr/m<sup>2</sup> PVC brandaya renkli baskı yapılarak sıcak kaynak yöntemiyle ana brandaya yapıştırılacaktır. Bakanlık logosunun</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| and the height of the URDP logo shall be: 42 cm.                                                                                                                    | yüksekliği: 47 cm, IFAD logosunun yüksekliği: 42 cm, UNDP logosunun yüksekliği: 42 cm, KDAKP logosunun yüksekliği: 42 cm olacaktır.                                               |
| 14. The duration of the work is 60 calendar days from the contract date.                                                                                            | 14. İşin süresi sözleşme tarihinden itibaren 60 takvim günüdür                                                                                                                    |
| <b>LAMB TENT<br/>(PORTABLE)<br/>TECHNICAL SPECIFICATIONS</b>                                                                                                        | <b>KUZU ÇADIRI<br/>(PORTATİF)<br/>TEKNİK ŞARTNAMESİ</b>                                                                                                                           |
| <b>CARRIER FRAME</b>                                                                                                                                                | <b>TAŞIYICI İSKELET</b>                                                                                                                                                           |
| 1) The carrier system shall consist of frames and purlins made of hot-dip galvanized pipes. Frame and purlin connections shall be bolt, nut and cotter connections. | 1) Taşıyıcı sistem sıcak daldırma galvanizli borulardan imal edilen çerçeve ve aşıklardan oluşacaktır. Çerçeve ve aşık bağlantıları cıvata somun ve kopilya bağlantılı olacaktır. |
| 2) Main carrier axle profiles shall be Ø51 and at least 2 mm hot-dip galvanized pipe.                                                                               | 2) Ana taşıyıcı aks profilleri Ø51 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli boru olacaktır.                                                                                        |
| 3) Interconnection purlin profiles shall be Ø32 and at least 2 mm hot-dip galvanized pipe.                                                                          | 3) Ara bağlantı aşık profilleri Ø32 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli boru olacaktır.                                                                                       |
| 4) Butt posts and beams shall be 30x50x2 mm hot-dip galvanized box profile                                                                                          | 4) Alın dikme ve kirişleri 30x50x2mm sıcak daldırma galvanizli kutu profil olacaktır.                                                                                             |
| 5) Purlin's top profile shall be Ø51 and at least 2 mm, while the bottom profile shall be Ø27 and at least 2 mm hot-dip galvanized box profile.                     | 5) K aşık üst profili Ø51 ve en az 2 mm, alt profili ise Ø27 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli kutu profil olacaktır.                                                       |
| 6) Axle support profile shall be Ø51 and at least 2 mm hot-dip galvanized box profile.                                                                              | 6) Aks destek profili Ø51 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli kutu profil olacaktır.                                                                                          |
| 7) Main axle drive connection shall be made of Ø51 and at least 2 mm hot-dip galvanized and plastered profile.                                                      | 7) Ana aks geçki bağlantısı Ø51 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli ve sıvamalı profilden imal edilecektir.                                                                   |
| 8) Intermediate purlin connection shall be made of Ø27 and at least 2 mm hot-dip galvanized profile                                                                 | 8) Ara aşık geçki bağlantısı Ø27 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli profilden imal edilecektir.                                                                              |
| 9) The top height of the structure shall be between a minimum of 2.80 and a maximum of 2.90 m.                                                                      | 9) Yapının tepe yüksekliği 2,80-2,90 m olacaktır.                                                                                                                                 |
| 10) All profiles to be used shall comply with the TS EN 10346 standard.                                                                                             | 11) Kullanılacak olan tüm profiller TS EN 10346 standardına uygun olacaktır.                                                                                                      |
| <b>STEEL FRAME SURFACE PROTECTION</b>                                                                                                                               | <b>ÇELİK İSKELET YÜZEY KORUMASI</b>                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The frame, purlins and studs shall be manufactured from hot-dip galvanized pipes and profiles, shall be highly resistant to corrosion, the welded parts of the steel parts shall be painted with zinc rich paint and dried in the oven |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <i>Çerçeve, aşık ve dikmeler sıcak daldırma galvanizli boru ve profillerden imal edilecek, paslanmaya karşı yüksek dayanımlı olacak, çelik aksamın kaynaklı bölümleri çinko zengin boya ile boyanacak ve fırında kurutulmuş olacaktır</i> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>CANVAS BODY AND FACE COVERING</b>                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>BRANDA GÖVDE VE ALIN KAPLAMASI</b>                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1.                                                                                                                                                                                                                                     | 650 g/m <sup>2</sup> (±10 g) 1100 DY PVC Coated Canvas shall be used.                                                                                                                                                                                                                                                   | 1.                                                                                                                                                                                                                                        | <i>650 gr/m<sup>2</sup> (±10 gr) 1100 DY PVC Kaplı Branda kullanılacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 2.                                                                                                                                                                                                                                     | The outer coating, made of polyester plastic fabric with PVC coating on both sides and made into one piece by adding, shall be resistant to the solar UV rays, heat between -40°C and +70°C, abrasion and acid. Its shiny outer surface shall be free of dirt, fungus, moss, foldable, rot-proof and easily repairable. | 2.                                                                                                                                                                                                                                        | <i>İki yüzü PVC kaplamalı polyester plastik dokumadan yapılmış ve eklenerek tek parça haline getirilmiş olan dış kaplama, güneşin UV ışınlarına, -40°C ile +70°C arasında ısıya, aşınmaya, aside dayanıklı olacaktır. Parlak dış yüzeyi kir, mantar, yosun barındırmayacak, katlanabilir, çürümez ve kolaylıkla tamir edilebilir olacaktır.</i> |
| 3.                                                                                                                                                                                                                                     | The canvas to be used shall comply with TS 1974 EN 1734 and TS 10978 standards.                                                                                                                                                                                                                                         | 3.                                                                                                                                                                                                                                        | <i>Kullanılacak olan branda TS 1974 EN 1734 ve TS 10978 standartlarına uygun olacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 4.                                                                                                                                                                                                                                     | Canvas colour is planned as beige, white or grey. One of the specified colours shall be determined by the administration after the contract.                                                                                                                                                                            | 4.                                                                                                                                                                                                                                        | <i>Branda rengi bej, beyaz veya gri olarak planlanmaktadır. Belirtilen renklerden biri sözleşme sonrası idare tarafından belirlenecektir.</i>                                                                                                                                                                                                   |
| 5.                                                                                                                                                                                                                                     | The canvas to be used shall be flame-retardant and shall be suitable for living life.                                                                                                                                                                                                                                   | 5.                                                                                                                                                                                                                                        | <i>Branda alev yürütmez ve canlı yaşamına uygun olacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Doors</b>                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Kapılar</b>                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| A 90 cm x 200 cm profile single-winged canvas door shall be used in the structure. There shall be a door handle and lock mechanism on the door                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <i>Yapıda 1 adet 90 cm x 200 cm tek kanatlı branda kapı kullanılacaktır. Kapıda kapı kolu ve kilit mekanizması bulunacaktır.</i>                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| At least 4 cm wide PVC canvas door seal shall be installed inside the door to prevent cold and rain from entering.                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <i>Kapının iç kısmına soğuk ve yağmur girişini engelleyecek en az 4 cm genişliğinde PVC brandadan kapı fitili monte edilecektir.</i>                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Covering</b>                                                                                                                                                                                                                        | Shall be produced from the same material as the tent canvas.                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Kaplama</b>                                                                                                                                                                                                                            | <i>Çadır brandası ile aynı malzemeden üretilecektir.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Door Wing</b>                                                                                                                                                                                                                       | 20x30x1.5 mm galvanized box profile frame shall be used.                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Kapı Kanadı</b>                                                                                                                                                                                                                        | <i>20x30x1,5 mm galvanizli kutu profil çerçeve kullanılacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Windows</b>                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Pencereler</b>                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1)                                                                                                                                                                                                                                     | There shall be 4 windows of 40x80 cm in total, three on each long side of the structure.                                                                                                                                                                                                                                | 1)                                                                                                                                                                                                                                        | <i>Yapıda her bir uzun kenarında ikişer adet olmak üzere toplam 4 adet 40x80 cm pencere olacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                          |
| 2)                                                                                                                                                                                                                                     | There shall be 4 windows of 60x60 cm, two on each short side of the structure.                                                                                                                                                                                                                                          | 2)                                                                                                                                                                                                                                        | <i>Yapının her bir kısa kenarında ikişer adet olmak üzere toplam 4 adet 60x60 cm pencere olacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                         |
| 3)                                                                                                                                                                                                                                     | All windows shall be covered with mosquito net, velcro fastening and plastic buckles.                                                                                                                                                                                                                                   | 3)                                                                                                                                                                                                                                        | <i>Tüm pencereler sineklik tüllü, cırtlı ve kapaklı ve plastik tokalı olacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4) The cover shall be the same as the outer canvas material and shall be manufactured in such a way that it can be rolled up and attached to the plastic buckle.                                                                                        | 4) <i>Kapak branda malzemesi ile aynı olup, yukarı doğru rulo halinde sarılıp plastik tokaya takılabilecek şekilde imal edilecektir.</i>                                                                                                           |
| <b>Coating Fastener</b>                                                                                                                                                                                                                                 | <b><i>Kaplama Bağlantı Elemanı</i></b>                                                                                                                                                                                                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Polyester insulation rope shall be used for binding and stretching the structure layers.</li> </ul>                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Yapı katmanlarının bağlanması ve gerdirilmesinde polyester iskota halat kullanılacaktır</i></li> </ul>                                                                                                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>650 g/m<sup>2</sup> PVC outer canvas shall be stretched from the forehead corners with 6 mm insulation thread.</li> </ul>                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>650 gr/m<sup>2</sup> PVC branda 6 mm iskota ip ile alın köşelerinden gerdirilecektir.</i></li> </ul>                                                                                                     |
| <b>Profile and Quantities of the Tent</b>                                                                                                                                                                                                               | <b><i>Çadır Profil ve Adetleri</i></b>                                                                                                                                                                                                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Each axle spring consists of 4 pieces of Ø51 and at least 2 mm specially bent galvanized pipes, 24 pieces in total.</li> </ul>                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Her bir aks yayı 4 parça Ø51 ve en az 2 mm özel bükümlü galvanizli borudan oluşacak, aks yaylarında toplam 24 parça kullanılacaktır.</i></li> </ul>                                                      |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Except for the front axles, there shall be one Ø51 and at least 2 mm galvanized support pipe for each axle on all intermediate axles.</li> </ul>                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Alın aksları haricinde tüm ara akslarda, her bir aks için bir adet (toplamda 4 adet) Ø51 ve en az 2 mm galvanizli destek borusu olacaktır.</i></li> </ul>                                                |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>There shall be 2 pieces of 30x50x2 mm galvanized door side strut profiles on each forehead, a total of 2 pieces</li> </ul>                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Her alında 2 adet (toplamda 4 adet) 30x50x2 mm galvanizli kapı yanı dikme profili bulunacaktır.</i></li> </ul>                                                                                           |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>There shall be 2 30x50x2 mm galvanized door side and 2 over-door beam profiles on each forehead, a total of 8 pieces.</li> </ul>                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Her alında 2 adet 30x50x2 mm galvanizli kapı yanı ve 2 adet kapı üstü kiriş profili bulunur, toplam 8 adet parçadan oluşacaktır.</i></li> </ul>                                                          |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>There shall be 1 piece of Ø51 and at least 2 mm galvanized snow carrier top purlin profile between all intermediate axles, a total of 3 pieces</li> </ul>                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Tüm ara aks aralarında 1 adet Ø51 ve en az 2 mm galvanizli kar taşıyıcı tepe aşık profili bulunur, toplam 3 adettir.</i></li> </ul>                                                                      |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Between the first and last axle, there shall be one K-purlin made of specially produced Ø51 and at least 2 mm and Ø27 and at least 2 mm galvanized pipes to carry the face wind, a total of 2 pieces.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>İlk ve son aksın arasında alın rüzgarını taşımak için özel üretim Ø51 ve en az 2 mm ve Ø27 ve en az 2 mm galvanize borudan imal edilmiş birer adet K-aşık bulunacaktır, toplam 2 adettir.</i></li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>There shall be 4 pieces of Ø32 and at least 2 mm galvanized purlin profiles between each axle, 20 pieces in total.</li> </ul>                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Her aks arasında 4 adet Ø32 ve en az 2 mm galvanizli aşık profili bulunur, 20 adettir.</i></li> </ul>                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>There shall be 2 galvanized purlins of Ø32 and at least 2 mm on each forehead, on the right and left of the door, a total of 4 pieces.</li> </ul>                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Her alında, kapının sağ ve solunda Ø32 ve en az 2 mm 2 adet galvanizli aşık bulunacaktır, toplam 4 adettir.</i></li> </ul>                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>There shall be 4 galvanized corner connection elements and 1 special galvanized corner ridge connection element on each front axle, a total of 10 pieces</li> </ul>                        | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Her alın aksında 4 adet galvanizli köşe birleşim elemanı, 1 adet özel galvanizli köşe mahya birleşim elemanı olacaktır, toplam 10 adettir.</i></li> </ul>        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>There shall be 4 galvanized intermediate connection elements and 1 special galvanized intermediate ridge connection element on all intermediate axles, a total of 20.</li> </ul>           | <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Tüm ara akslarda 4 adet galvanizli ara birleşim elemanı, 1 adet özel galvanizli ara mahya birleşim elemanı olacaktır, toplam 20 adettir.</i></li> </ul>          |
| <b>GENERAL ISSUES</b>                                                                                                                                                                                                             | <b>GENEL HUSUSLAR</b>                                                                                                                                                                                      |
| 1. The tent can be disassembled and re-installed, enlarged or reduced when necessary.                                                                                                                                             | 1. <i>Çadır gerektiği zaman sökülerek tekrar kurulabilir, büyütülüp, küçültülebilir yapıda olacaktır</i>                                                                                                   |
| 2. The tent shall be designed in such a way that no damages occur during dismantling and transportation.                                                                                                                          | 2. <i>Çadır sökölüp ve taşınma esnasında zayıt oluşmayacak şekilde tasarlanacaktır.</i>                                                                                                                    |
| 3. Galvanized steel pipe shall be used as snow and wind reinforcement at the top of the tents. It shall be designed so as not to hold snow on it and to be resistant to wind load.                                                | 3. <i>Çadırların tepesinde kar ve rüzgâr güçlendirmesi olarak galvanizli çelik boru kullanılacaktır. Üzerinde kar tutmayacak şekilde ve rüzgâr yüküne dayanıklı olarak tasarlanacaktır.</i>                |
| 4. All steel carriers shall be manufactured using hot-dip galvanized materials.                                                                                                                                                   | 4. <i>Bütün çelik taşıyıcılar sıcak daldırma galvanizli malzemeler kullanılarak imal edilecektir.</i>                                                                                                      |
| 5. In order for the tent to be fixed to the ground, a design shall be made in such a way that it can be buried 50 cm into the ground with galvanized triangular piles and steel rope connection at each foot and door side posts. | 5. <i>Çadırın toprağa sabitlenebilmesi için, her ayakta ve kapı yanı dikmelerinde galvanizli üçgen kazık, çelik halat bağlantısıyla 50 cm toprak zemine gömülebilecek şekilde tasarım yapılacaktır.</i>    |
| 6. There shall be 80 cm skirt canvas on all sides of the tent.                                                                                                                                                                    | 6. <i>Çadırın bütün kenarlarında 80 cm etek brandası olacaktır.</i>                                                                                                                                        |
| 7. In order to increase the wind resistance on the front facades, a top purlin shall be used at top and a support profile shall be used under the top purlin                                                                      | 7. <i>Alın cephelerinde rüzgâr mukavemetini artırmak için tepe K aşığı, akslarda ise tepe aşığının altında destek profili kullanılacaktır.</i>                                                             |
| 8. Windows shall be designed in such a way that they do not absorb water.                                                                                                                                                         | 8. <i>Pencereler su almayacak şekilde tasarlanacaktır.</i>                                                                                                                                                 |
| 9. Each tent will be packed separately, and the packages will be produced from polyethylene waterproof tarpaulin with a density of at least 180 gr/m2. Packages shall be designed in such a way that they can be easily stored.   | 9. <i>Her çadır ayrı ayrı paketlenecek ve paketler en az 180 gr/m<sup>2</sup> yoğunlukta polietilen su geçirmez brandadan üretilen olacaktır. Paketler kolayca saklanabilecek şekilde tasarlanacaktır.</i> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10. A 2-year warranty shall be given by the Contractor against manufacturing defects for all materials used in the tent (canopy, carrier system, additional parts, etc.).                                                                                                                                                           | 10. Çadır bünyesinde kullanılan tüm malzemeler için (branda, taşıyıcı sistem, ek parçalar vb.) imalat hatalarına karşı Yüklenici tarafından 2 yıl garanti verilecektir.                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 11. The document explaining the tent setup in detail will be given to the Beneficiary by the Contractor.                                                                                                                                                                                                                            | 11. Çadır kurulumunu detaylı bir şekilde açıklayan doküman Yüklenici tarafından Faydalanıcıya verilecektir.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 12. There will be 1 hammer in each package to be used in tent setup and will be delivered to the Beneficiary.                                                                                                                                                                                                                       | 12. Çadır kurulumunda kullanılmak üzere her pakette 1 adet çekiç bulunacak ve Faydalanıcıya teslim edilecektir.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 13. The contractor shall deliver a total of 15 tents to the District Administrations of Adana MoAF including 3 tents in Tufanbeyli district, 3 tents in Saimbeyli district, 3 tents in Feke district, 3 tents in Kozan district, 3 tents in Pozantı district.                                                                       | 13. Yüklenici tarafından Tufanbeyli ilçe merkezine 3 adet, Saimbeyli ilçe merkezine 3 adet, Feke ilçe merkezine 3 adet, Kozan ilçe merkezine 3 adet ve Pozantı ilçe merkezine 3 adet olmak üzere toplam 15 adet çadır ilçe Tarım ve Orman Müdürlüklerine teslim edilecektir.                                                                                                                                                                         |
| 14. The Contractor will demonstrate to the Beneficiaries by making one installation at a suitable point in the district center specified by each district directorate.                                                                                                                                                              | 14. Yüklenici her ilçe müdürlüğünün belirttiği ilçe merkezinde bulunan uygun bir noktada birer adet kurulum yaparak Faydalanıcılara tatbiki olarak gösterim sağlayacaktır.                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 15. All necessary occupational safety measures shall be taken by the Contractor during the installation of the tents.                                                                                                                                                                                                               | 15. Örnek olarak kurulacak çadırların kurulumu esnasında gerekli tüm iş güvenliği tedbirleri Yüklenici tarafından alınacaktır.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 16. A 40x70 cm 400 gr/m <sup>2</sup> PVC coloured label must be placed in a visible place on the front or side of the tent, with the logos of the Ministry, IFAD, UNDP and URDP Project, and the words "KDAK projesi kapsamında Tarım ve Orman Bakanlığı tarafından kurulmuştur"                                                    | 16. Çadırın ön veya yan cephesinde görünür bir yere, tasarım detayları bilahare iletilecek olan ve üzerinde Bakanlık, IFAD, UNDP ve KDAK Projesi logoları ile birlikte 'KDAK projesi kapsamında Tarım ve Orman Bakanlığı tarafından kurulmuştur.' ifadesinin yer aldığı 40x70 cm ebatlarındaki etiket, 400 gr/m <sup>2</sup> PVC brandaya dış ortam koşullarına uygun renkli baskı yapılarak ana brandaya sıcak kaynak yöntemiyle yapıştırılacaktır. |
| 17. The stickers of the Ministry, IFAD, UNDP and URDP Project logos shall be placed between the windows and the hill ridge on the sides of the tent (400 gr/m <sup>2</sup> PVC coloured). The height of the Ministry logo shall be: 47 cm, the height of the IFAD logo shall be: 42 cm, the height of the UNDP logo shall be: 42 cm | 17. Çadırın her iki yan cephesinde pencerelerle tepe mahyası arasında Bakanlık, IFAD, UNDP ve KDAK Projesi logoları 400 gr/m <sup>2</sup> PVC brandaya renkli baskı yapılarak sıcak kaynak yöntemiyle ana brandaya yapıştırılacaktır. Bakanlık logosunun                                                                                                                                                                                             |

|                                                                          |                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| and the height of the URDP logo shall be: 42 cm.                         | yüksekliği: 47 cm, IFAD logosunun yüksekliği: 42 cm, UNDP logosunun yüksekliği: 42 cm, KDAKP logosunun yüksekliği: 42 cm olacaktır. |
| 18. The duration of the work is 60 calendar days from the contract date. | 18. İşin süresi sözleşme tarihinden itibaren 60 takvim günüdür.                                                                     |

#### Delivery Requirements / *Teslim Gereklilikleri*

| Delivery Requirements / <i>Teslim Gereklilikleri</i>                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                     |                                                                                           |                          |                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------|
| <b>Delivery date and time</b><br><i>Teslim tarih ve saati</i>                                   | Contractor shall complete delivery and assembly (for only sheep tents) of tents within <b>60</b> days following the contract signature.<br><i>Yüklenici sözleşmenin akdedilmesinden itibaren 60 gün içinde çadırların teslim ve kurulumunu (sadece koyun çadırları için) tamamlayacaktır.</i> |                     |                                                                                           |                          |                         |
| <b>Delivery Terms (INCOTERMS 2020)</b><br><i>Teslim koşulları (INCOTERMS 2020)</i>              | DAP (Delivered at Place/ <i>Belirlenen yerde teslim</i> )                                                                                                                                                                                                                                     |                     |                                                                                           |                          |                         |
| <b>Exact Address(es) of Delivery Location(s)</b><br><br><i>Teslim yerlerinin açık adresleri</i> | <b>SHEEP TENTS / <i>KOYUN ÇADIRLARI</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                   |                     |                                                                                           |                          |                         |
|                                                                                                 | No                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Province/ <i>il</i> | District/ <i>ilçe</i>                                                                     | Quarter / <i>Mahalle</i> | Quantity/ <i>Miktar</i> |
|                                                                                                 | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                             | ADANA               | Tufanbeyli                                                                                | Elemanlı                 | 1                       |
|                                                                                                 | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                     |                                                                                           | Yenicami                 | 1                       |
|                                                                                                 | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                     | Saimbeyli                                                                                 | Karakuyu                 | 1                       |
|                                                                                                 | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                     |                                                                                           | Ayvacık                  | 1                       |
|                                                                                                 | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                     |                                                                                           | Yeniköy                  | 1                       |
|                                                                                                 | 6                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                     | Feke                                                                                      | Konakkuran               | 1                       |
|                                                                                                 | 7                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                     |                                                                                           | Oruçlu                   | 1                       |
|                                                                                                 | 8                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                     |                                                                                           | Göbelli                  | 1                       |
|                                                                                                 | 9                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                     |                                                                                           | Paşalı                   | 1                       |
|                                                                                                 | 10                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                     | Kozan                                                                                     | Boztahta                 | 1                       |
|                                                                                                 | 11                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                     |                                                                                           | Yukarıkeçili             | 1                       |
|                                                                                                 | 12                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                     | Pozantı                                                                                   | Cumhuriyet               | 1                       |
|                                                                                                 | 13                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                     |                                                                                           | Alpu                     | 1                       |
|                                                                                                 | 14                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                     |                                                                                           | Yukarıbelemedik          | 1                       |
|                                                                                                 | 15                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                     | Aladağ                                                                                    | Küp                      | 1                       |
|                                                                                                 | Total Sheep Tents / Toplam Koyun Çadırı                                                                                                                                                                                                                                                       |                     |                                                                                           |                          | 15                      |
|                                                                                                 | <b>LAMB TENTS/<i>KUZU ÇADIRLARI</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                       |                     |                                                                                           |                          |                         |
|                                                                                                 | No                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Province/ <i>il</i> | District/ <i>ilçe</i>                                                                     |                          | Quantity/ <i>Miktar</i> |
|                                                                                                 | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                             | ADANA               | Tufanbeyli District Directorate of MoAF / <i>Tufanbeyli Tarım ve Orman İlçe Müdürlüğü</i> |                          | 3                       |
|                                                                                                 | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                     | Saimbeyli District Directorate of MoAF / <i>Saimbey Tarım ve Orman İlçe Müdürlüğü</i>     |                          | 3                       |

|                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |                                                                                     |           |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|                                                                | <b>3</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  | Feke District Directorate of MoAF<br>/ <i>Feke Tarım ve Orman İlçe Müdürlüğü</i>    | 3         |
|                                                                | <b>4</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  | Kozan District Directorate of MoAF / <i>Kozan Tarım ve Orman İlçe Müdürlüğü</i>     | 3         |
|                                                                | <b>5</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  | Pozantı District Directorate of MoAF / <i>Pozantı Tarım ve Orman İlçe Müdürlüğü</i> | 3         |
|                                                                | <b>Total Lamb Tents / Toplam Kuzu Çadırı</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |                                                                                     | <b>15</b> |
| <b>Inspection and Acceptance Procedures</b>                    | <p>Sheep tents: after the assembly of sheep tent is completed, the necessary controls will be made and accepted upon detecting that sheep tent are fully compliant with the requirements as per this RFQ./<i>Koyun çadır ağılları: koyun çadır ağıllarının kurulumu tamamlandıktan sonra gerekli controller yapılacak ve çadırın tamamıyla bu Teklif Çağırısındaki gerekliliklere uygun olduğunun tespiti üzerine kabul yapılacaktır.</i></p> <p>Lamb tents: after the delivery of lamb tent is completed, the necessary controls will be made and accepted upon detecting that lamb tents are fully compliant with the requirements as per this RFQ./ <i>Kuzu çadır ağılları: Kuzu çadır ağılları teslim edildikten sonra gerekli controller yapılacak ve çadırın tamamıyla bu Teklif Çağırısındaki gerekliliklere uygun olduğunun tespiti üzerine kabul yapılacaktır.</i></p> |  |                                                                                     |           |
| <b>Installation Requirements</b>                               | <p>Sheep Tents/<i>Koyun Çadırları</i><br/>The contractor shall assemble all Sheep Tents in mentioned quarters.<br/><i>Yüklenici, belirtilen mahallelerde Koyun Çadır Ağıllarının kurulumunu yapacaktır.</i></p> <p>Lamb Tents/<i>Kuzu Çadırları</i><br/>The contractor shall deliver Lamb Tents unassembled to the designated District Directorates of MoAF and demonstrate to the Beneficiaries by making one installation at a suitable point in the district center specified by each district directorate.<br/><i>Yüklenici belirlenen ilçe müdürlüklerine kuzu çadır ağıllarını kurulum yapılmamış olarak teslim edecek ve her ilçe müdürlüğünün belirttiği ilçe merkezinde bulunan uygun bir noktada birer adet kurulum yaparak yararlanıcılara tatbiki olarak gösterim sağlayacaktır.</i></p>                                                                            |  |                                                                                     |           |
| <b>Packing Requirements</b><br><i>Paketleme gereklilikleri</i> | <p>All goods shall be properly packed to prevent damages during delivery<br/><i>Mallar nakliye esnasında zarar görmesini engeleyecek şekilde paketleneyecektir.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |                                                                                     |           |
| <b>Warranty Period</b><br><i>Garanti süresi</i>                | <p>2-year warranty shall be given by the Contractor against manufacturing defects for all materials used in the tent (canopy, carrier system, additional parts, etc.).<br/><i>Çadır bünyesinde kullanılan tüm malzemeler için (branda, taşıyıcı sistem, ek parçalar vb.) imalat hatalarına karşı Yüklenici tarafından 2 yıl garanti verilecektir.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |                                                                                     |           |

**ANNEX 2: QUOTATION SUBMISSION FORM/ EK 2: TEKLİF SUNUM FORMU**

Bidders are requested to complete this form, including the Company Profile and Bidder's Declaration, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 3: Technical and Financial Offer. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted.

*İsteklilerin şirket profile ve İstekli Taahhütnamesi de dahil olmak üzere bu formu doldurması, imzalaması ve Ek 3 Teknik ve Mali Teklif ile birlikte tekliflerinin bir parçası olarak sunması istenmektedir. İsteklilerin bu formu belirtilen talimatlara uygun olarak dolduracaklardır. Formatında değişikliğe izin verilmeyecek ve lafzında değişiklik kabul edilmeyecektir.*

|                                          |                                  |                                                   |
|------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------|
| Name of Bidder:<br><i>İsteklinin adı</i> | Click or tap here to enter text. |                                                   |
| RFQ reference:<br><i>RFQ referansı</i>   | UNDP-TUR-RFQ(UR)-2022-109        | Date <i>tarih</i> : Click or tap to enter a date. |

**Company Profile***Şirket Profili*

| Item Description                                                                                                                                                                         | Detail                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Legal name of bidder or Lead entity for JVs<br><i>İsteklinin adı ve ortak girişimin lider/pilot kuruluşu</i>                                                                             | Click or tap here to enter text.                                                           |
| Legal Address, City, Country<br><i>Kanuni ikametgah, şehir, ülke</i>                                                                                                                     | Click or tap here to enter text.                                                           |
| Website<br><i>İnternet sitesi</i>                                                                                                                                                        | Click or tap here to enter text.                                                           |
| Year of Registration<br><i>Kuruluş yılı</i>                                                                                                                                              | Click or tap here to enter text.                                                           |
| Legal structure<br><i>Hukuki yapısı</i>                                                                                                                                                  | Choose an item.                                                                            |
| Are you a UNGM registered vendor?<br><i>UNGM kayıtlı bir satıcı mısınız?</i>                                                                                                             | <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If yes, insert UNGM Vendor Number |
| Quality Assurance Certification (e.g. ISO 9000 or Equivalent) (If yes, provide a Copy of the valid Certificate):<br><i>Kalite güvence belgesi (örneğin ISO 9000 veya eşdeğeri) (eğer</i> | <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>cevabınız evetse geçerli sertifikanın bir kopyasını temin edin)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                             |
| <p>Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 or ISO 14064 or equivalent related to the environment? (If yes, provide a Copy of the valid Certificate):</p> <p><i>Şirketiniz ISO 14001 veya 14064 veyahut eşdeğeri çevre ile ilgili bir akreditasyona sahip mi? (eğer cevabınız evet ise geçerli sertifikanın bir kopyasını temin edin)</i></p>                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No                                                                                                                                    |
| <p>Does your Company have a written Statement of its Environmental Policy? (If yes, provide a Copy)</p> <p><i>Şirketinizin çevre politikasına yönelik yazıl bir beyannamesi var mı? (eğer cevabınız evet ise bir kopyasını temin edin)</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No                                                                                                                                    |
| <p>Does your organization demonstrate significant commitment to sustainability through some other means, for example internal company policy documents on women empowerment, renewable energies or membership of trade institutions promoting such issues (If yes, provide a Copy)</p> <p><i>Şirketiniz, örneğin kadınların güçlendirilmesi, yenilenebilir enerjiler veya bu tür konuları destekleyen ticari kuruluşların üyesi olmak gibi başka yollarla sürdürülebilirliğe önemli ölçüde bağlılığını gösteriyor mu? (eğer cevabınız evet ise bir kopyasını temin edin)</i></p> | <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No                                                                                                                                    |
| <p>Is your company a member of the UN Global Compact</p> <p><i>Şirketiniz UN Global Compact üyesi mi?</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No                                                                                                                                    |
| <p>Bank Information</p> <p><i>Banka hesap bilgileri</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Bank Name/<i>Banka adı</i>: Click or tap here to enter text.</p> <p>Bank Address/<i>Banka adresi</i>: Click or tap here to enter text.</p> <p>IBAN: Click or tap here to enter text.</p> |

|  |                                                                                                                                                                                                                     |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | SWIFT/BIC: Click or tap here to enter text.<br>Account Currency/ <i>Hesap para birimi</i> : Click or tap here to enter text.<br>Bank Account Number/ <i>Banka hesap numarası</i> : Click or tap here to enter text. |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Bidder's Declaration

### İsteklinin Beyanları

| Yes/ <i>Evet</i>         | No/ <i>Hayır</i>         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <b>Requirements and Terms and Conditions:</b> I/We have read and fully understand the RFQ, including the RFQ Information and Data, Schedule of Requirements, the General Conditions of Contract, and any Special Conditions of Contract. I/we confirm that the Bidder agrees to be bound by them.<br><i>Gereklikler ile Hüküm ve Koşullar: RFQ Bilgileri ve Verileri, Gereklikler Listesi, Sözleşme Genel Koşulları ve tüm Sözleşme Özel Koşulları dahil olmak üzere RFQ'yu okuyup anladım/ anladık. İsteklinin bunlarla bağlı olmayı kabul ettiğini teyit ederim/ederiz.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | I/We confirm that the Bidder has the necessary capacity, capability, and necessary licenses to fully meet or exceed the Requirements and will be available to deliver throughout the relevant Contract period.<br><i>İsteklinin gereklilikleri karşılayan veya aşan yeterli kapasite, yetkinlik ve zorunlu lisanslara sahip olduğumu/olduğumuzu ve sözleşme sürecinde vermeye hazır olacağını teyit ederim/ederiz.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <b>Ethics:</b> In submitting this Quote I/we warrant that the bidder: has not entered into any improper, illegal, collusive or anti-competitive arrangements with any Competitor; has not directly or indirectly approached any representative of the Buyer (other than the Point of Contact) to lobby or solicit information in relation to the RFQ ;has not attempted to influence, or provide any form of personal inducement, reward or benefit to any representative of the Buyer.<br><i>Etik: İsteklinin, bu Fiyat Teklifini sunarken, herhangi bir rakibi ile uygunsuz, yasa dışı, gizli anlaşmaya dayalı veya rekabete aykırılık teşkil edecek faaliyetlere girmedini; RFQ ile ilgili olarak lobi yapmak veya bilgi almak için alıcının herhangi bir temsilcisiyle (irtibat kişisi dışında) doğrudan veya dolaylı olarak iletişime geçmemiştir; alıcının herhangi bir temsilcisini etkilemeye veya herhangi bir şekilde kişisel teşvik, ödül veya menfaat sağlamaya çalışmamıştır.</i>                                                                                                                                                                            |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | I/We confirm to undertake not to engage in proscribed practices, or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we have read the United Nations Supplier Code of Conduct : <a href="https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct">https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</a> and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN.<br><i>BM veya diğer bir taraf ile yasaklanmış uygulamalara veya diğer herhangi bir ahlak dışı uygulamaya girişmemeyi ve BM için mali, operasyon, itibar hususlarındaki veya diğer gereksiz herhangi bir riski önleyecek şekilde iş yapmayı taahhüt ettiğimi/ettiğimizi ve Birleşmiş Milletler Tedarikçi Etik Kuralları'nı ( <a href="https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct">https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</a> ) okuduğumuzu ve bu belgenin BM tedarikçilerinden beklenen asgari standartları belirttiğini kabul ettiğimizi teyit ederim/ederiz.</i> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <b>Conflict of interest:</b> I/We warrant that the bidder has no actual, potential, or perceived Conflict of Interest in submitting this Quote or entering a Contract to deliver the Requirements. Where a Conflict of Interest arises during the RFQ process the bidder will report it immediately to the Procuring Organisation's Point of Contact.<br><i>Menfaat Çatışması: İsteklinin bu teklifi verirken veya gereksinimleri karşılamak için sözleşmeyi yaparken mevcut, potansiyel veyahut farkına varılan menfaat çatışması bulunmadığını garanti ederim/ederiz. RFQ sürecinde menfaat çatışmasının ortaya çıkması durumunda, istekli bunu derhal ihaleyi yapan kuruluşun kontak noktasına bildirecektir.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

| Yes/ <i>Evet</i>         | No/ <i>Hayır</i>         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p><b>Prohibitions, Sanctions:</b> I/We hereby declare that our firm, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium members or subcontractors or suppliers for any part of the contract is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists and have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization.</p> <p><i>Yasaklar, Cezalar: İşbu belgeyle, sözleşmenin herhangi bir kısmı için faaliyet gösteren Ortak Girişim/Konsorsiyum üyeleri veya alt yüklenicileri veyahut tedarikçileri de dahil olmak üzere firmamızın, iştiraklerinin veya bağlı kuruluşlarının veya çalışanlarının, "Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists" de dahil olmak üzere fakat bununla sınırlı olmaksızın Birleşmiş Milletler yasaklamaları altında yer almadığını ve herhangi bir Birleşmiş Milletler Kuruluşu veya Dünya Bankası Grubu veyahut başka uluslararası herhangi bir kuruluş tarafından faaliyetlerinin askıya alınmadığını, yasaklanmadığını, yaptırım uygulanmadığını veya uygun olmadığının tespit edilmediğini beyan ederim/ederiz.</i></p> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p><b>Bankruptcy:</b> I/We have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future.</p> <p><i>İflas: İflas ilan etmedik, iflas veya tasfiye işlemlerine dahil olmadık ve bunlar hakkında öngörülebilir gelecekte faaliyetlerini olumsuz yönde etkileyebilecek herhangi bir hüküm veya derdest yasal işlem bulunmamaktadır.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p><b>Offer Validity Period:</b> I/We confirm that this Quote, including the price, remains open for acceptance for the Offer Validity.</p> <p><i>Teklif Geçerlilik Süresi: İşbu fiyatı içeren teklifin, teklif geçerlilik süresince geçerli olduğunu teyit ederim/ederiz.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p>I/We understand and recognize that you are not bound to accept any Quotation you receive, and we certify that the goods offered in our Quotation are new and unused.</p> <p><i>Herhangi bir teklifi kabul etmek zorunda olmadığınızı anlıyor ve Kabul ediyorum/ediyoruz ve teklifimizde sunulan malların yeni ve kullanılmamış olduğunu onaylıyorum/onaylıyoruz.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <p>By signing this declaration, the signatory below represents, warrants and agrees that he/she has been authorised by the Organization/s to make this declaration on its/their behalf.</p> <p><i>Bu beyannameyi imzalayarak, aşağıda belirtilen imzacı, kuruluş(lar) tarafından onun/onlar adına bu beyanda bulunmak için yetkilendirildiğini kabul ve taahhüt eder.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

Signature/*İmza*: \_\_\_\_\_

Name/*Ad-Soyad*: Click or tap here to enter text.

Title/*Unvan*: Click or tap here to enter text.

Date/*Tarih*: Click or tap to enter a date.

**ANNEX 3: TECHNICAL AND FINANCIAL OFFER – GOODS / EK 3: TEKNİK VE MALİ TEKLİF – MALLAR**

Bidders are requested to complete this form, sign it and return it as part of their bid along with Annex 2: Quotation Submission Form. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted.

İsteklilerin bu formu doldurup imzalayarak Ek 2 Teklif Sunum Formu ile birlikte tekliflerinin bir parçası olarak sunmaları istenmektedir. İsteklilerin bu formu belirtilen talimatlara uygun olarak dolduracaklardır. Formatında değişikliğe izin verilmeyecek ve lafzında değişiklik kabul edilmeyecektir.

| Name of Bidder:<br><i>İsteklinin adı:</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                             | Click or tap here to enter text.                             |                               |                                                |                                                    |                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------|
| RFQ reference:<br><i>RFQ referansı:</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | UNDP-TUR-RFQ(UR)-2022-109                                                   |                                                              |                               |                                                | Date/ <i>Tarih</i> : Click or tap to enter a date. |                           |
| <b>Currency of the Bid: USD or TRY</b><br><b><i>Teklifin Para Birimi: Amerikan Doları (USD) veya Türk Lirası (TL)</i></b><br><b>Bidders shall indicate the offered currency in the unit price and total price sections in below table.</b><br><b><i>İstekliler teklif verdikleri para birimini aşağıdaki tabloda belirtmelilerdir.</i></b> |                                                                             |                                                              |                               |                                                |                                                    |                           |
| Item Nr. // <i>Ürün No.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Description/ <i>Açıklama</i>                                                | Location (District/ Quarter)<br><i>Konum (İlçe/ Mahalle)</i> | Quantity / <i>Miktar</i><br>A | Currency of the Bid/ <i>Teklif Para Birimi</i> | Unit Price/ <i>Birim Fiyat</i><br>B                | Price <i>Fiyat</i><br>AxB |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Supply and Assembly of Sheep Tent / <i>Koyun Çadırı Tedarik ve Kurulumu</i> | Tufanbeyli District (İlçe)/Elemanlı Quarter (Mahallesi)      | 1                             |                                                |                                                    |                           |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Supply and Assembly of Sheep Tent / <i>Koyun Çadırı Tedarik ve Kurulumu</i> | Tufanbeyli District (İlçe)/Yenicami Quarter (Mahallesi)      | 1                             |                                                |                                                    |                           |
| 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Supply and Assembly of Sheep Tent / <i>Koyun Çadırı Tedarik ve Kurulumu</i> | Saimbeyli District (İlçe)/Karakuyu Quarter (Mahallesi)       | 1                             |                                                |                                                    |                           |
| 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Supply and Assembly of Sheep Tent / <i>Koyun Çadırı Tedarik ve Kurulumu</i> | Saimbeyli District (İlçe)/Ayvacık Quarter (Mahallesi)        | 1                             |                                                |                                                    |                           |

|    |                                                                             |                                                          |   |  |  |  |
|----|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---|--|--|--|
| 5  | Supply and Assembly of Sheep Tent / <i>Koyun Çadırı Tedarik ve Kurulumu</i> | Saimbeyli District (İlçesi)/Yeniköy Quarter (Mahallesi)  | 1 |  |  |  |
| 6  | Supply and Assembly of Sheep Tent / <i>Koyun Çadırı Tedarik ve Kurulumu</i> | Feke District (İlçesi) /Konakkuran Quarter (Mahallesi)   | 1 |  |  |  |
| 7  | Supply and Assembly of Sheep Tent / <i>Koyun Çadırı Tedarik ve Kurulumu</i> | Feke District (İlçesi)/Oruçlu Quarter (Mahallesi)        | 1 |  |  |  |
| 8  | Supply and Assembly of Sheep Tent / <i>Koyun Çadırı Tedarik ve Kurulumu</i> | Feke District (İlçesi)/Göbelli Quarter (Mahallesi)       | 1 |  |  |  |
| 9  | Supply and Assembly of Sheep Tent / <i>Koyun Çadırı Tedarik ve Kurulumu</i> | Feke District (İlçesi)/Paşalı Quarter (Mahallesi)        | 1 |  |  |  |
| 10 | Supply and Assembly of Sheep Tent / <i>Koyun Çadırı Tedarik ve Kurulumu</i> | Kozan District (İlçesi)/Boztahta Quarter (Mahallesi)     | 1 |  |  |  |
| 11 | Supply and Assembly of Sheep Tent / <i>Koyun Çadırı Tedarik ve Kurulumu</i> | Kozan District (İlçesi)/Yukarıkeçili Quarter (Mahallesi) | 1 |  |  |  |
| 12 | Supply and Assembly of Sheep Tent / <i>Koyun Çadırı Tedarik ve Kurulumu</i> | Pozantı District (İlçesi)/Cumhuriyet Quarter (Mahallesi) | 1 |  |  |  |
| 13 | Supply and Assembly of Sheep Tent / <i>Koyun Çadırı Tedarik ve Kurulumu</i> | Pozantı District (İlçesi)/Alpu Quarter (Mahallesi)       | 1 |  |  |  |

|                                               |                                                                             |                                                                |   |  |  |  |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---|--|--|--|
| 14                                            | Supply and Assembly of Sheep Tent / <i>Koyun Çadırı Tedarik ve Kurulumu</i> | Pozantı District (ilçesi)/Yukarıbelem edik Quarter (Mahallesi) | 1 |  |  |  |
| 15                                            | Supply and Assembly of Sheep Tent / <i>Koyun Çadırı Tedarik ve Kurulumu</i> | Aladağ District (ilçesi)/Küp Quarter (Mahallesi)               | 1 |  |  |  |
| 16                                            | Supply of Lamb Tent / Kuzu Çadırı Tedariki                                  | Tufanbeyli District (ilçesi)                                   | 3 |  |  |  |
| 17                                            | Supply of Lamb Tent / Kuzu Çadırı Tedariki                                  | Saimbeyli District (ilçesi)                                    | 3 |  |  |  |
| 18                                            | Supply of Lamb Tent / Kuzu Çadırı Tedariki                                  | Feke District (ilçesi)                                         | 3 |  |  |  |
| 19                                            | Supply of Lamb Tent / Kuzu Çadırı Tedariki                                  | Kozan District (ilçesi)                                        | 3 |  |  |  |
| 20                                            | Supply of Lamb Tent / Kuzu Çadırı Tedariki                                  | Pozantı District (ilçesi)                                      | 3 |  |  |  |
| <b>GRAND TOTAL PRICE*/GENEL TOPLAM FİYAT*</b> |                                                                             |                                                                |   |  |  |  |

\*All-inclusive Financial Bid shall be exclusive of VAT and shall include all related costs for fulfilment of the requirements stipulated in the RFQ. Contractor shall not be entitled to receive any amount beyond All-inclusive Financial Proposal proposed above./ Her şey dahil Mali Teklif, KDV hariç ve İÇ'de belirtilen gerekliliklerin yerine getirilmesiyle ilgili tüm maliyetleri içerecektir. Yüklenici, yukarıda belirtilen herçey dahil toplam bedelin dışında herhangi bir bedel talep edemez.

**Compliance with Requirements*****Gerekliliklere Uyum*****Technical Compliance Table:**

Bidders shall confirm compliance with below requirements in order to be considered qualified.

***Teknik Uyum Tablosu***

*İstekli, teklifinin uygun teklif olarak kabul edilebilmesi için aşağıdaki gerekliliklere uygun olduğunu teyit edecektir.*

| <b>TECHNICAL SPECIFICATION FOR SHEEP TENT</b>                                                                                                                   | <b><i>KOYUN ÇADIRI TEKNİK ŞARTNAMESİ</i></b>                                                                                                                                          | <b>Your Offer (Please fill out with the specifications you propose in English to demonstrate compliance with the minimum requirements)<br/><i>Teklifiniz (Lütfen asgari gereklilikleri sağladığınızı gösteren özellikleri ingilizce olarak belirtin)</i></b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>CARRIER FRAME</b>                                                                                                                                            | <b><i>TAŞIYICI İSKELET</i></b>                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                              |
| The carrier system shall consist of frames and purlins made of hot-dip galvanized pipes. Frame and purlin connections shall be bolt, nut and cotter connections | <i>Taşıyıcı sistem sıcak daldırma galvanizli borulardan imal edilen çerçeve ve aşıklardan oluşacaktır. Çerçeve ve aşık bağlantıları cıvata somun ve kopilya bağlantılı olacaktır.</i> |                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Main carrier axle profiles shall be Ø60 and at least 2 mm hot-dip galvanized pipe.                                                                              | <i>Ana taşıyıcı aks profilleri Ø60 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli boru olacaktır.</i>                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Interconnection purlin profiles shall be Ø32 and at least 2 mm hot-dip galvanized pipe.                                                                         | <i>Ara bağlantı aşık profilleri Ø32 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli boru olacaktır</i>                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Butt posts and beams shall be 40x60x2 mm hot-dip galvanized box profile                                                                                         | <i>Alın dikme ve kirişleri 40x60x2 mm sıcak daldırma galvanizli kutu profil olacaktır.</i>                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Purlin's top profile shall be Ø60 and at least 2 mm, while the bottom profile shall be Ø27 and at least 2 mm hot-dip galvanized box profile.                    | <i>Aşık üst profili Ø60 ve en az 2 mm, alt profili ise Ø27 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli kutu profil olacaktır.</i>                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Axle support profile shall be Ø60 and at least 2 mm hot-dip galvanized box profile.                                                                             | <i>Aks destek profili Ø60 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli kutu profil olacaktır.</i>                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Main axle drive connection shall be made of Ø60 and at least 2 mm hot-dip galvanized and plastered profile                                                      | <i>Ana aks geçki bağlantısı Ø60 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli ve sıvımalı profilden imal edilecektir..</i>                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Intermediate purlin connection shall be made of Ø27 and at least 2 mm hot-dip galvanized profile                                                                | <i>Ara aşık geçki bağlantısı Ø27 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli profilden imal edilecektir.</i>                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
| The top height of the structure shall be between a minimum of 3.90 and a maximum of 4.00 m.                                                                                                                                                                                                                             | <i>Yapının tepe yüksekliği en az 3,90 en fazla 4,0 m olacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
| All profiles to be used shall comply with the TS EN 10346 standard.                                                                                                                                                                                                                                                     | <i>Kullanılacak olan tüm profiller TS EN 10346 standardına uygun olacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
| <b>FRAME SURFACE PROTECTION</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>ÇELİK İSKELET YÜZEY KORUMASI<br/>STEEL</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| The frame, purlins and studs shall be manufactured from hot-dip galvanized pipes and profiles, shall be highly resistant to corrosion, the welded parts of the steel parts shall be painted with zinc rich paint and dried in the oven.                                                                                 | <i>Çerçeve, aşıklar ve dikeyler sıcak daldırma galvanizli boru ve profillerden imal edilecek, paslanmaya karşı yüksek dayanımlı olacak, çelik aksamın kaynaklı bölümleri çinko zengin boya ile boyanacak ve fırında kurutulmuş olacaktır.</i>                                                                                                   |  |
| <b>CANVAS BODY AND FACE COVERING</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>BRANDA GÖVDE VE ALIN<br/>KAPLAMASI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| 650 g/m <sup>2</sup> (±10 g) 1100 DY PVC Coated Canvas shall be used.                                                                                                                                                                                                                                                   | <i>650 gr/m<sup>2</sup> (±10 gr) 1100 DY PVC Kaplı Branda kullanılacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
| The outer coating, made of polyester plastic fabric with PVC coating on both sides and made into one piece by adding, shall be resistant to the solar UV rays, heat between -40°C and +70°C, abrasion and acid. Its shiny outer surface shall be free of dirt, fungus, moss, foldable, rot-proof and easily repairable. | <i>İki yüzü PVC kaplamalı polyester plastik dokumadan yapılmış ve eklenerek tek parça haline getirilmiş olan dış kaplama, güneşin UV ışınlarına, -40°C ile +70°C arasında ısıya, aşınmaya, aside dayanıklı olacaktır. Parlak dış yüzeyi kir, mantar, yosun barındırmayacak, katlanabilir, çürümez ve kolaylıkla tamir edilebilir olacaktır.</i> |  |
| The canvas to be used shall comply with TS 1974 EN 1734 and TS 10978 standards.                                                                                                                                                                                                                                         | <i>Kullanılacak olan branda TS 1974 EN 1734 ve TS 10978 standartlarına uygun olacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| Canvas colour is planned as beige, white or grey. One of the specified colours shall be determined by the administration after the contract.                                                                                                                                                                            | <i>Branda rengi bej, beyaz veya gri olarak planlanmaktadır. Belirtilen renklerden biri sözleşme sonrası idare tarafından belirlenecektir.</i>                                                                                                                                                                                                   |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                               |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                                                         |                    |                                                                     |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------------------------------------------------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------|--|
| The canvas to be used in the outer layer shall be flame-retardant and shall be suitable for living life.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <i>Dış katmanda kullanılacak branda alev yürütmez ve canlı yaşamına uygun olacaktır.</i>                                                                                                                      |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                                                         |                    |                                                                     |  |
| The layer order of the tent materials to be placed on the construction from the inside out will be as follows: 420 gr/m <sup>2</sup> tarpaulin, 50 mm mineral wool board, 650 gr/m <sup>2</sup> tarpaulin.                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <i>Konstrüksiyon üzerine yerleştirilecek çadır malzemelerinin içten dışa doğru katman sıralaması şu şekilde olacaktır: 420 gr/m<sup>2</sup> branda, 50 mm mineral yün levha, 650 gr/m<sup>2</sup> branda.</i> |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                                                         |                    |                                                                     |  |
| <b>Doors</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Kapılar</b>                                                                                                                                                                                                |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                                                         |                    |                                                                     |  |
| <p>A 180 cm x 200 cm profile double-winged canvas door shall be used in the structure. There shall be a door handle and lock mechanism on the door</p> <p>At least 4 cm wide PVC canvas door seal shall be installed inside the door to prevent cold and rain from entering.</p> <table><tr><td>Covering</td><td>Shall be produced from the same material as the tent canvas.</td></tr><tr><td>Door Wing</td><td>20x30x1.5 mm galvanized box profile frame shall be used.</td></tr></table> | Covering                                                                                                                                                                                                      | Shall be produced from the same material as the tent canvas. | Door Wing | 20x30x1.5 mm galvanized box profile frame shall be used. | <p><i>Yapıda 1 adet 180 cm x 200 cm profil çift kanatlı branda kapı kullanılacaktır. Kapıda kapı kolu ve kilit mekanizması bulunacaktır. Kapının iç kısmına soğuk ve yağmur girişini engelleyecek en az 4 cm genişliğinde PVC brandadan kapı fitili monte edilecektir.</i></p> <table><tr><td><i>Kaplama</i></td><td><i>Çadır brandası ile aynı malzemeden üretilcektir.</i></td></tr><tr><td><i>Kapı Kanadı</i></td><td><i>20x30x1,5 mm galvanizli kutu profil çerçeve kullanılacaktır.</i></td></tr></table> | <i>Kaplama</i> | <i>Çadır brandası ile aynı malzemeden üretilcektir.</i> | <i>Kapı Kanadı</i> | <i>20x30x1,5 mm galvanizli kutu profil çerçeve kullanılacaktır.</i> |  |
| Covering                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Shall be produced from the same material as the tent canvas.                                                                                                                                                  |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                                                         |                    |                                                                     |  |
| Door Wing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 20x30x1.5 mm galvanized box profile frame shall be used.                                                                                                                                                      |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                                                         |                    |                                                                     |  |
| <i>Kaplama</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <i>Çadır brandası ile aynı malzemeden üretilcektir.</i>                                                                                                                                                       |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                                                         |                    |                                                                     |  |
| <i>Kapı Kanadı</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <i>20x30x1,5 mm galvanizli kutu profil çerçeve kullanılacaktır.</i>                                                                                                                                           |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                                                         |                    |                                                                     |  |
| <b>Windows</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Pencereler</b>                                                                                                                                                                                             |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                                                         |                    |                                                                     |  |
| There shall be 6 windows of 40x80 cm in total, three on each long side of the structure.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <i>Yapıda her bir uzun kenarında üçer adet olmak üzere toplam 6 adet 40x80 cm pencere olacaktır.</i>                                                                                                          |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                                                         |                    |                                                                     |  |
| There shall be 4 windows of 60x60 cm, two on each short side of the structure.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <i>Yapının her bir kısa kenarında ikişer adet olmak üzere toplam 4 adet 60x60 cm pencere olacaktır.</i>                                                                                                       |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                                                         |                    |                                                                     |  |
| All windows shall be covered with mosquito net, velcro fastening and plastic buckles.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <i>Tüm pencereler sineklik tüllü, cırtlı ve kapaklı ve plastik tokalı olacaktır.</i>                                                                                                                          |                                                              |           |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                                                         |                    |                                                                     |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| The cover shall be the same as the outer canvas material and shall be manufactured in such a way that it can be rolled up and attached to the plastic buckle.                                                                                                                                                     | <i>Kapak dış branda malzemesi ile aynı olup, yukarı doğru rulo halinde sarılıp plastik tokaya takılabilecek şekilde imal edilecektir.</i>                                                                                                                                                      |  |
| <b>Ventilation Flashlight</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b><i>Havalandırma Feneri</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| There shall be a total of 3 ventilation flashlights measuring 60x140 cm in the structure.                                                                                                                                                                                                                         | <i>Yapıda toplam 3 adet 60x140 cm ölçülerinde havalandırma feneri bulunacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                            |  |
| The ventilation flashlight cavity shall be covered with mosquito net                                                                                                                                                                                                                                              | <i>Havalandırma fener boşluğu sineklik tülü ile kaplı olacaktır</i>                                                                                                                                                                                                                            |  |
| The flashlight cap shall be made of 30x30x2 mm box profile and shall be covered with the same material as the outer body canvas.                                                                                                                                                                                  | <i>Fener şapkası 30x30x2 mm kutu profilden imal edilecek olup, dış gövde brandası ile aynı malzemeden kaplanacaktır.</i>                                                                                                                                                                       |  |
| <b>Protection Wire</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b><i>Koruma Teli</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| In order to prevent animals from damaging the tarpaulin, a protection wire will be made all around the interior (including the door). The protection wires will be fixed to the circular axes by means of spindles with the help of hot-dip galvanized coated angles with 120 cm height and L 40x2 mm dimensions. | <i>Hayvanların brandaya zarar vermemesi için yapı içerisinde tüm iç çevrede (kapı dâhil) koruma teli yapılacaktır. Koruma telleri 120 cm yüksekliğinde, L 40x2 mm ölçülerindeki sıcak daldırma galvaniz kaplı köşebentler yardımı ile dairesel akslara miller vasıtasıyla sabitlenecektir.</i> |  |
| It will be easy to transport and disassemble the guards, which are manufactured with brackets and carcass.                                                                                                                                                                                                        | <i>Köşebentler ile karkaslı şekilde imal edilen korumalıkların taşınması ve sökülüp takılabilmesi kolay olacaktır.</i>                                                                                                                                                                         |  |
| The protection wire to be placed inside the carcass will be 12 mm x 12 mm mesh size and 0.9 mm thick PVC coated metal center.                                                                                                                                                                                     | <i>Karkas içerisine yerleştirilecek koruma teli 12 mm x 12 mm göz aralığında ve 0,9 mm kalınlığında PVC kaplı metal puntalı olacaktır.</i>                                                                                                                                                     |  |
| 40x60x2 mm hot-dip galvanized profile to be used in the middle of A and B axes will be fixed to the Ø60 galvanized support pipe in order to support the L bracket to be used for fixing the protection                                                                                                            | <i>Kapı bulunmayan alında koruma telinin sabitlenebilmesi için kullanılacak L köşebente destek olması amacıyla A ve B akslarının ortasında kullanılacak 40x60x2 mm sıcak daldırma galvaniz kaplı</i>                                                                                           |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| wire on the forehead without a door                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <i>profil Ø60 ebadındaki galvanizli destek borusuna sabitlenecektir..</i>                                                                                                                                                                                                                                  |  |
| <b>Insulation and Inner Coating</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b><i>Yalıtım ve İç Kaplaması</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| <p>50 mm mineral wool plate blanket insulation consisting of 420 g/m<sup>2</sup> PVC canvas covered on both sides and partition pockets shall be used as an insulation layer on the body and forehead of the structure.</p> <p>The insulation board to be used shall comply with the TS EN 13501-1 standard.</p>  | <p><i>Yapının gövdesinde ve alınlarında yalıtım katmanı olarak iki tarafı 420 gr/m<sup>2</sup> PVC branda kaplı ve ara bölme ceplerden oluşan 50 mm mineral yün levha battaniye izolasyon kullanılacaktır.</i></p> <p><i>Kullanılacak izolasyon levhası TS EN 13501-1 standardına uygun olacaktır.</i></p> |  |
| <b>Coating Fastener</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b><i>Kaplama Bağlantı Elemanı</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| Polyester insulation rope shall be used for binding and stretching the structure layers.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <i>Yapı katmanlarının bağlanması ve gerdirilmesinde polyester iskota halat kullanılacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                            |  |
| 650 g/m <sup>2</sup> PVC outer canvas shall be stretched from the forehead corners with 6 mm insulation thread.                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <i>650 gr/m<sup>2</sup> PVC dış branda 6 mm iskota ip ile alın köşelerinden gerdirilecektir.</i>                                                                                                                                                                                                           |  |
| Mineral Wool blanket shall be stretched from the corners of the forehead with a 3 mm cotton thread.                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <i>Mineral Yün battaniye alın köşelerinden 3 mm iskota ip ile gerdirilecektir.</i>                                                                                                                                                                                                                         |  |
| <b>Profile and Quantities of the Tent</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b><i>Çadır Profil ve Adetleri</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| Each axle spring consists of 4 pieces of Ø60 and at least 2 mm specially bent galvanized pipes, 44 pieces in total.                                                                                                                                                                                                                                                                                | <i>Her bir aks yayı 4 parça Ø60 ve en az 2 mm özel bükümlü galvanizli borudan oluşur, toplam 44 adettir.</i>                                                                                                                                                                                               |  |
| Except for the front axles, there shall be one Ø60 and at least 2 mm galvanized support pipe for each axle on all intermediate axles, a total of 9 pieces.                                                                                                                                                                                                                                         | <i>Alın aksları haricinde tüm ara akslarda, her bir aks için bir adet Ø60 ve en az 2 mm galvanizli destek borusu olacaktır, toplam 9 adettir</i>                                                                                                                                                           |  |
| There shall be 2 pieces of 40x60x2 mm galvanized door side strut profiles on each forehead, a total of 4 pieces                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <i>Her alında 2 adet 40x60x2 mm galvanizli kapı yanı dikme profili bulunur, toplam 4 adettir.</i>                                                                                                                                                                                                          |  |

|                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                  |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| There shall be 2 40x60x2 mm galvanized door side and 2 over-door beam profiles on each forehead, a total of 8 pieces.                                                                                 | <i>Her alında 2 adet 40x60x2 mm galvanizli kapı yanı ve 2 adet kapı üstü giriş profili bulunur, toplam 8 adettir.</i>                                                                            |  |
| There shall be 1 piece of Ø60 and at least 2 mm galvanized snow carrier top purlin profile between all intermediate axles, a total of 8 pieces.                                                       | <i>Tüm ara aks aralarında 1 adet Ø60 ve en az 2 mm galvanizli kar taşıyıcı tepe aşık profili bulunur, toplam 8 adettir.</i>                                                                      |  |
| Between the first and last axle, there shall be one K-purlin made of specially produced Ø60 and at least 2 mm and Ø27 and at least 2 mm galvanized pipes to carry the face wind, a total of 2 pieces. | <i>İlk ve son aksın arasında alın rüzgarını taşımak için özel üretim Ø60 ve en az 2 mm ve Ø27 ve en az 2 mm galvanize borudan imal edilmiş birer adet K-aşık bulunacaktır, toplam 2 adettir.</i> |  |
| There shall be 4 pieces of Ø32 and at least 2 mm galvanized purlin profiles between each axle, 40 pieces in total.                                                                                    | <i>Her aks arasında 4 adet Ø32 ve en az 2 mm galvanizli aşık profili bulunur, 40 adettir.</i>                                                                                                    |  |
| There shall be 2 galvanized purlins of Ø32 and at least 2 mm on each forehead, on the right and left of the door, a total of 4 pieces.                                                                | <i>Her alında, kapının sağ ve solunda Ø32 ve en az 2 mm 2 adet galvanizli aşık bulunacaktır, toplam 4 adettir.</i>                                                                               |  |
| There shall be 4 galvanized corner connection elements and 1 special galvanized corner ridge connection element on each front axle, a total of 10 pieces.                                             | <i>Her alın aksında 4 adet galvanizli köşe birleşim elemanı, 1 adet özel galvanizli köşe mahya birleşim elemanı olacaktır, toplam 10 adettir.</i>                                                |  |
| There shall be 4 galvanized intermediate connection elements and 1 special galvanized intermediate ridge connection element on all intermediate axles, a total of 40.                                 | <i>Tüm ara akslarda 4 adet galvanizli ara birleşim elemanı, 1 adet özel galvanizli ara mahya birleşim elemanı olacaktır, toplam 40 adettir.</i>                                                  |  |
| <b>GENERAL ISSUES</b>                                                                                                                                                                                 | <b>GENEL HUSUSLAR</b>                                                                                                                                                                            |  |
| The tent can be disassembled and re-installed, enlarged or reduced when necessary.                                                                                                                    | <i>Çadır gerektiği zaman sökülerek tekrar kurulabilir, büyütülüp, küçültülebilir yapıda olacaktır.</i>                                                                                           |  |
| The tent shall be designed in such a way that no damages occur during dismantling and transportation.                                                                                                 | <i>Çadır sökülüp ve taşınma esnasında zayıt oluşmayacak şekilde tasarlanacaktır.</i>                                                                                                             |  |
| Galvanized steel pipe shall be used as snow and wind reinforcement at the top of the tents. It shall be designed so as not to hold snow on it and to be resistant to wind load.                       | <i>Çadırların tepesinde kar ve rüzgâr güçlendirmesi olarak galvanizli çelik boru kullanılacaktır. Üzerinde kar tutmayacak şekilde ve rüzgâr yüküne dayanıklı olarak tasarlanacaktır.</i>         |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| All steel carriers shall be manufactured using hot-dip galvanized materials.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <i>Bütün çelik taşıyıcılar sıcak daldırma galvanizli malzemeler kullanılarak imal edilecektir.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| In order for the tent to be fixed to the ground, a design shall be made in such a way that it can be buried 50 cm into the ground with galvanized triangular piles and steel rope connection at each foot and door side posts.                                                                                                                                                                                             | <i>Çadırın toprağa sabitlenebilmesi için, her ayakta ve kapı yanı dikmelerinde galvanizli üçgen kazık, çelik halat bağlantısıyla 50 cm toprak zemine gömülebilecek şekilde tasarım yapılacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
| There shall be 80 cm skirt canvas on all sides of the tent. The Contractor shall inform the Beneficiary about burying the skirt canvas in the ground, and the Beneficiary shall be responsible for burying the canvas in the ground.                                                                                                                                                                                       | <i>Çadırın bütün kenarlarında 80 cm etek brandası olacaktır, etek brandasının toprağa gömülmesi için hendeğin kazılması ve etek brandasının dolgusunun yapılması Yüklenicinin sorumluluğunda olacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| In order to increase the wind resistance on the front facades, a top purlin shall be used at top and a support profile shall be used under the top purlin.                                                                                                                                                                                                                                                                 | <i>Alın cephelerinde rüzgâr mukavemetini artırmak için tepe K aşığı, akslarda ise tepe aşığının altında destek profili kullanılacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| Ventilation chimneys and windows shall be designed in such a way that they do not absorb water.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <i>Havalandırma bacaları ve pencereler su almayacak şekilde tasarlanacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| A 2-year warranty shall be given by the Contractor against manufacturing defects for all materials used in the tent (canopy, carrier system, additional parts, etc.).                                                                                                                                                                                                                                                      | <i>Çadır bünyesinde kullanılan tüm malzemeler için (branda, taşıyıcı sistem, ek parçalar vb.) imalat hatalarına karşı Yüklenici tarafından 2 yıl garanti verilecektir.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| The contractor shall assemble a total of 15 tents including 2 tents in Tufanbeyli district (Elemanlı and Yenicami neighbourhoods), 3 tents in Saimbeyli district (Karakuyu, Ayvacık and Yeniköy neighbourhoods), 4 tents in Feke district (Konakkuran, Oruçlu, Göbelli and Paşalı neighbourhoods), 2 tents in Kozan district (Boztahta and Yukarıkeçili neighbourhoods), 3 tents in Pozantı district (Cumhuriyet, Alpu and | <i>Yüklenici tarafından Tufanbeyli ilçesinde (Elemanlı ve Yenicami mahalleleri) 2 adet, Saimbeyli ilçesinde (Karakuyu, Ayvacık ve Yeniköy mahalleleri) 3 adet, Feke ilçesinde (Konakkuran, Oruçlu, Göbelli ve Paşalı mahalleleri) 4 adet, Kozan ilçesinde (Boztahta ve Yukarıkeçili mahalleleri) 2 adet ve Pozantı ilçesinde (Cumhuriyet, Alpu ve Yukarıbelemelik mahalleleri) 3 adet, Aladağ ilçesinde (Küp mahallesi) 1 adet olmak üzere toplam 15 adet çadır yukarıda belirtilen mahalle sınırları içerisindeki alanlara</i> |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Yukarıbelemedik neighbourhoods) and 1 tent in Aladağ district (Küp neighbourhood). Exact installation locations in mentioned neighbourhoods will be provided by Adana Provincial Directorate of Ministry of Agriculture and Forestry.                                                                                                                                            | <i>Yüklenici tarafından kurulacaktır. Belirtilen mahallelerde kurulum yapılacak alanlar Adana İl Tarım ve Orman Müdürlüğü tarafından belirtilecektir.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| All necessary occupational safety measures shall be taken by the Contractor during the installation of the tents.                                                                                                                                                                                                                                                                | <i>Çadırların kurulumu esnasında gerekli tüm iş güvenliği tedbirleri Yüklenici tarafından alınacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
| A 50x90 cm 400 gr/m <sup>2</sup> PVC coloured label must be placed in a visible place on the front or side of the tent, with the logos of the Ministry, IFAD, UNDP and URDP Project, and the words "KDAK projesi kapsamında Tarım ve Orman Bakanlığı tarafından kurulmuştur."                                                                                                    | <i>Çadırın ön veya yan cephesinde görünür bir yere, tasarım detayları bilahare iletilecek olan ve üzerinde Bakanlık, IFAD, UNDP ve KDAK Projesi logoları ile birlikte 'KDAK projesi kapsamında Tarım ve Orman Bakanlığı tarafından kurulmuştur.' ifadesinin yer aldığı 50x90 cm ebatlarındaki etiket, 400 gr/m<sup>2</sup> PVC brandaya dış ortam koşullarına uygun renkli baskı yapılarak ana brandaya sıcak kaynak yöntemiyle yapıştırılacaktır.</i> |  |
| The stickers of the Ministry, IFAD, UNDP and URDP Project logos shall be placed between the windows and the hill ridge on the sides of the tent (400 gr/m <sup>2</sup> PVC coloured). The height of the Ministry logo shall be: 47 cm, the height of the IFAD logo shall be: 42 cm, the height of the UNDP logo shall be: 42 cm and the height of the URDP logo shall be: 42 cm. | <i>Çadırın her iki yan cephesinde pencerelerle tepe mahyası arasında Bakanlık, IFAD, UNDP ve KDAK Projesi logoları 400 gr/m<sup>2</sup> PVC brandaya renkli baskı yapılarak sıcak kaynak yöntemiyle ana brandaya yapıştırılacaktır. Bakanlık logosunun yüksekliği: 47 cm, IFAD logosunun yüksekliği: 42 cm, UNDP logosunun yüksekliği: 42 cm, KDAK logosunun yüksekliği: 42 cm olacaktır.</i>                                                          |  |
| The duration of the work is 60 calendar days from the contract date.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <i>İşin süresi sözleşme tarihinden itibaren 60 takvim günüdür</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| <b>LAMB TENT (PORTABLE)<br/>TECHNICAL SPECIFICATIONS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b><i>KUZU ÇADIRI (PORTATİF)<br/>TEKNİK ŞARTNAMESİ</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
| <b>CARRIER FRAME</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b><i>TAŞIYICI İSKELET</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |

|                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                        |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| The carrier system shall consist of frames and purlins made of hot-dip galvanized pipes. Frame and purlin connections shall be bolt, nut and cotter connections.           | <i>Taşıyıcı sistem sıcak daldırma galvanizli borulardan imal edilen çerçeve ve aşıklardan oluşacaktır. Çerçeve ve aşık bağlantıları civata somun ve kopilya bağlantılı olacaktır.</i>  |  |
| Main carrier axle profiles shall be Ø51 and at least 2 mm hot-dip galvanized pipe.                                                                                         | <i>Ana taşıyıcı aks profilleri Ø51 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli boru olacaktır.</i>                                                                                         |  |
| Interconnection purlin profiles shall be Ø32 and at least 2 mm hot-dip galvanized pipe.                                                                                    | <i>Ara bağlantı aşık profilleri Ø32 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli boru olacaktır.</i>                                                                                        |  |
| Butt posts and beams shall be 30x50x2 mm hot-dip galvanized box profile                                                                                                    | <i>Alın dikme ve kirişleri 30x50x2mm sıcak daldırma galvanizli kutu profil olacaktır.</i>                                                                                              |  |
| Purlin's top profile shall be Ø51 and at least 2 mm, while the bottom profile shall be Ø27 and at least 2 mm hot-dip galvanized box profile.                               | <i>K aşık üst profili Ø51 ve en az 2 mm, alt profili ise Ø27 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli kutu profil olacaktır.</i>                                                        |  |
| Axle support profile shall be Ø51 and at least 2 mm hot-dip galvanized box profile.                                                                                        | <i>Aks destek profili Ø51 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli kutu profil olacaktır.</i>                                                                                           |  |
| Main axle drive connection shall be made of Ø51 and at least 2 mm hot-dip galvanized and plastered profile.                                                                | <i>Ana aks geçki bağlantısı Ø51 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli ve sıvamalı profilden imal edilecektir.</i>                                                                    |  |
| Intermediate purlin connection shall be made of Ø27 and at least 2 mm hot-dip galvanized profile                                                                           | <i>Ara aşık geçki bağlantısı Ø27 ve en az 2 mm sıcak daldırma galvanizli profilden imal edilecektir.</i>                                                                               |  |
| The top height of the structure shall be between a minimum of 2.80 and a maximum of 2.90 m.                                                                                | <i>Yapının tepe yüksekliği 2,80-2,90 m olacaktır.</i>                                                                                                                                  |  |
| All profiles to be used shall comply with the TS EN 10346 standard.                                                                                                        | <i>Kullanılacak olan tüm profiller TS EN 10346 standardına uygun olacaktır.</i>                                                                                                        |  |
| <b>STEEL FRAME SURFACE PROTECTION</b>                                                                                                                                      | <b>ÇELİK İSKELET YÜZEY KORUMASI</b>                                                                                                                                                    |  |
| The frame, purlins and studs shall be manufactured from hot-dip galvanized pipes and profiles, shall be highly resistant to corrosion, the welded parts of the steel parts | <i>Çerçeve, aşık ve dikmeler sıcak daldırma galvanizli boru ve profillerden imal edilecek, paslanmaya karşı yüksek dayanımlı olacak, çelik aksamın kaynaklı bölümleri çinko zengin</i> |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                              |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--|
| shall be painted with zinc rich paint and dried in the oven                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                              | boya ile boyanacak ve fırında kurutulmuş olacaktır                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                              |  |
| CANVAS BODY AND FACE COVERING                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                              | BRANDA GÖVDE VE ALIN KAPLAMASI                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                              |  |
| 650 g/m² (±10 g) 1100 DY PVC Coated Canvas shall be used.                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                              | 650 gr/m² (±10 gr) 1100 DY PVC Kaplı Branda kullanılacaktır.                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                              |  |
| The outer coating, made of polyester plastic fabric with PVC coating on both sides and made into one piece by adding, shall be resistant to the solar UV rays, heat between -40°C and +70°C, abrasion and acid. Its shiny outer surface shall be free of dirt, fungus, moss, foldable, rot-proof and easily repairable. |                                                              | İki yüzü PVC kaplamalı polyester plastik dokumadan yapılmış ve eklenerek tek parça haline getirilmiş olan dış kaplama, güneşin UV ışınlarına, -40°C ile +70°C arasında ısıya, aşınmaya, aside dayanıklı olacaktır. Parlak dış yüzeyi kir, mantar, yosun barındırmayacak, katlanabilir, çürümez ve kolaylıkla tamir edilebilir olacaktır. |                                                              |  |
| The canvas to be used shall comply with TS 1974 EN 1734 and TS 10978 standards.                                                                                                                                                                                                                                         |                                                              | Kullanılacak olan branda TS 1974 EN 1734 ve TS 10978 standartlarına uygun olacaktır.                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                              |  |
| Canvas colour is planned as beige, white or grey. One of the specified colours shall be determined by the administration after the contract.                                                                                                                                                                            |                                                              | Branda rengi bej, beyaz veya gri olarak planlanmaktadır. Belirtilen renklerden biri sözleşme sonrası idare tarafından belirlenecektir.                                                                                                                                                                                                   |                                                              |  |
| The canvas to be used shall be flame-retardant and shall be suitable for living life.                                                                                                                                                                                                                                   |                                                              | Branda alev yürütmez ve canlı yaşamına uygun olacaktır.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                              |  |
| Doors                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                              | Kapılar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                              |  |
| A 90 cm x 200 cm profile single-winged canvas door shall be used in the structure. There shall be a door handle and lock mechanism on the door                                                                                                                                                                          |                                                              | Yapıda 1 adet 90 cm x 200 cm tek kanatlı branda kapı kullanılacaktır. Kapıda kapı kolu ve kilit mekanizması bulunacaktır.                                                                                                                                                                                                                |                                                              |  |
| At least 4 cm wide PVC canvas door seal shall be installed inside the door to prevent cold and rain from entering.                                                                                                                                                                                                      |                                                              | Kapının iç kısmına soğuk ve yağmur girişini engelleyecek en az 4 cm genişliğinde PVC brandadan kapı fitili monte edilecektir.                                                                                                                                                                                                            |                                                              |  |
| Covering                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Shall be produced from the same material as the tent canvas. | Kaplama                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Çadır brandası ile aynı malzemeden üretilcektir.             |  |
| Door Wing                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 20x30x1.5 mm galvanized box                                  | Kapı Kanadı                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 20x30x1,5 mm galvanizli kutu profil çerçeve kullanılacaktır. |  |

|                                                                                                                                                               |                              |                                                                                                                                                   |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                                                                                               | profile frame shall be used. |                                                                                                                                                   |  |
| <b>Windows</b>                                                                                                                                                |                              | <b>Pencereler</b>                                                                                                                                 |  |
| There shall be 4 windows of 40x80 cm in total, three on each long side of the structure.                                                                      |                              | <i>Yapıda her bir uzun kenarında ikişer adet olmak üzere toplam 4 adet 40x80 cm pencere olacaktır.</i>                                            |  |
| There shall be 4 windows of 60x60 cm, two on each short side of the structure.                                                                                |                              | <i>Yapının her bir kısa kenarında ikişer adet olmak üzere toplam 4 adet 60x60 cm pencere olacaktır.</i>                                           |  |
| All windows shall be covered with mosquito net, velcro fastening and plastic buckles.                                                                         |                              | <i>Tüm pencereler sineklik tüllü, cırtlı ve kapaklı ve plastik tokalı olacaktır.</i>                                                              |  |
| The cover shall be the same as the outer canvas material and shall be manufactured in such a way that it can be rolled up and attached to the plastic buckle. |                              | <i>Kapak branda malzemesi ile aynı olup, yukarı doğru rulo halinde sarılıp plastik tokaya takılabilecek şekilde imal edilecektir.</i>             |  |
| <b>Coating Fastener</b>                                                                                                                                       |                              | <b>Kaplama Bağlantı Elemanı</b>                                                                                                                   |  |
| Polyester insulation rope shall be used for binding and stretching the structure layers.                                                                      |                              | <i>Yapı katmanlarının bağlanması ve gerdirilmesinde polyester iskota halat kullanılacaktır</i>                                                    |  |
| 650 g/m <sup>2</sup> PVC outer canvas shall be stretched from the forehead corners with 6 mm insulation thread.                                               |                              | <i>650 gr/m<sup>2</sup> PVC branda 6 mm iskota ip ile alın köşelerinden gerdirilecektir.</i>                                                      |  |
| <b>Profile and Quantities of the Tent</b>                                                                                                                     |                              | <b>Çadır Profil ve Adetleri</b>                                                                                                                   |  |
| Each axle spring consists of 4 pieces of Ø51 and at least 2 mm specially bent galvanized pipes, 24 pieces in total.                                           |                              | <i>Her bir aks yayı 4 parça Ø51 ve en az 2 mm özel bükümlü galvanizli borudan oluşacak, aks yaylarında toplam 24 parça kullanılacaktır.</i>       |  |
| Except for the front axles, there shall be one Ø51 and at least 2 mm galvanized support pipe for each axle on all intermediate axles.                         |                              | <i>Alın aksları haricinde tüm ara akslarda, her bir aks için bir adet (toplamda 4 adet) Ø51 ve en az 2 mm galvanizli destek borusu olacaktır.</i> |  |
| There shall be 2 pieces of 30x50x2 mm galvanized door side strut profiles on each forehead, a total of 2 pieces                                               |                              | <i>Her alında 2 adet (toplamda 4 adet) 30x50x2 mm galvanizli kapı yanı dikme profili bulunacaktır.</i>                                            |  |
| There shall be 2 30x50x2 mm galvanized door side and 2 over-door beam profiles on each forehead, a total of 8 pieces.                                         |                              | <i>Her alında 2 adet 30x50x2 mm galvanizli kapı yanı ve 2 adet kapı üstü kiriş profili bulunur, toplam 8 adet parçadan oluşacaktır.</i>           |  |
| There shall be 1 piece of Ø51 and at least 2 mm galvanized snow carrier top purlin profile between                                                            |                              | <i>Tüm ara aks aralarında 1 adet Ø51 ve en az 2 mm galvanizli kar</i>                                                                             |  |

|                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                  |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| all intermediate axles, a total of 3 pieces                                                                                                                                                           | <i>taşıyıcı tepe aşık profili bulunur, toplam 3 adettir.</i>                                                                                                                                     |  |
| Between the first and last axle, there shall be one K-purlin made of specially produced Ø51 and at least 2 mm and Ø27 and at least 2 mm galvanized pipes to carry the face wind, a total of 2 pieces. | <i>İlk ve son aksın arasında alın rüzgarını taşımak için özel üretim Ø51 ve en az 2 mm ve Ø27 ve en az 2 mm galvanize borudan imal edilmiş birer adet K-aşık bulunacaktır, toplam 2 adettir.</i> |  |
| There shall be 4 pieces of Ø32 and at least 2 mm galvanized purlin profiles between each axle, 20 pieces in total.                                                                                    | <i>Her aks arasında 4 adet Ø32 ve en az 2 mm galvanizli aşık profili bulunur, 20 adettir.</i>                                                                                                    |  |
| There shall be 2 galvanized purlins of Ø32 and at least 2 mm on each forehead, on the right and left of the door, a total of 4 pieces.                                                                | <i>Her alında, kapının sağ ve solunda Ø32 ve en az 2 mm 2 adet galvanizli aşık bulunacaktır, toplam 4 adettir.</i>                                                                               |  |
| There shall be 4 galvanized corner connection elements and 1 special galvanized corner ridge connection element on each front axle, a total of 10 pieces                                              | <i>Her alın aksında 4 adet galvanizli köşe birleşim elemanı, 1 adet özel galvanizli köşe mahya birleşim elemanı olacaktır, toplam 10 adettir.</i>                                                |  |
| There shall be 4 galvanized intermediate connection elements and 1 special galvanized intermediate ridge connection element on all intermediate axles, a total of 20.                                 | <i>Tüm ara akslarda 4 adet galvanizli ara birleşim elemanı, 1 adet özel galvanizli ara mahya birleşim elemanı olacaktır, toplam 20 adettir.</i>                                                  |  |
| <b>GENERAL ISSUES</b>                                                                                                                                                                                 | <b>GENEL HUSUSLAR</b>                                                                                                                                                                            |  |
| The tent can be disassembled and re-installed, enlarged or reduced when necessary.                                                                                                                    | <i>Çadır gerektiği zaman sökülerek tekrar kurulabilir, büyütülüp, küçültülebilir yapıda olacaktır</i>                                                                                            |  |
| The tent shall be designed in such a way that no damages occur during dismantling and transportation.                                                                                                 | <i>Çadır sökülüp ve taşınma esnasında zayıf oluşmayacak şekilde tasarlanacaktır.</i>                                                                                                             |  |
| Galvanized steel pipe shall be used as snow and wind reinforcement at the top of the tents. It shall be designed so as not to hold snow on it and to be resistant to wind load.                       | <i>Çadırların tepesinde kar ve rüzgâr güçlendirmesi olarak galvanizli çelik boru kullanılacaktır. Üzerinde kar tutmayacak şekilde ve rüzgâr yüküne dayanıklı olarak tasarlanacaktır.</i>         |  |
| All steel carriers shall be manufactured using hot-dip galvanized materials.                                                                                                                          | <i>Bütün çelik taşıyıcılar sıcak daldırma galvanizli malzemeler kullanılarak imal edilecektir.</i>                                                                                               |  |
| In order for the tent to be fixed to the ground, a design shall be made in such a way that it can be buried                                                                                           | <i>Çadırın toprağa sabitlenebilmesi için, her ayakta ve kapı yanı</i>                                                                                                                            |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 50 cm into the ground with galvanized triangular piles and steel rope connection at each foot and door side posts.                                                                                                                                        | <i>dikmelerinde galvanizli üçgen kazık, çelik halat bağlantısıyla 50 cm toprak zemine gömülebilecek şekilde tasarım yapılacaktır.</i>                                                                                                                                           |  |
| There shall be 80 cm skirt canvas on all sides of the tent.                                                                                                                                                                                               | <i>Çadırın bütün kenarlarında 80 cm etek brandası olacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                |  |
| In order to increase the wind resistance on the front facades, a top purlin shall be used at top and a support profile shall be used under the top purlin                                                                                                 | <i>Alın cephelerinde rüzgâr mukavemetini artırmak için tepe K aşığı, akslarda ise tepe aşığının altında destek profili kullanılacaktır.</i>                                                                                                                                     |  |
| Windows shall be designed in such a way that they do not absorb water.                                                                                                                                                                                    | <i>Pencereler su almayacak şekilde tasarlanacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                         |  |
| Each tent will be packed separately, and the packages will be produced from polyethylene waterproof tarpaulin with a density of at least 180 gr/m <sup>2</sup> . Packages shall be designed in such a way that they can be easily stored.                 | <i>Her çadır ayrı ayrı paketlenecek ve paketler en az 180 gr/m<sup>2</sup> yoğunlukta polietilen su geçirmez brandadan üretilen olacaktır. Paketler kolayca saklanabilecek şekilde tasarlanacaktır.</i>                                                                         |  |
| A 2-year warranty shall be given by the Contractor against manufacturing defects for all materials used in the tent (canopy, carrier system, additional parts, etc.).                                                                                     | <i>Çadır bünyesinde kullanılan tüm malzemeler için (branda, taşıyıcı sistem, ek parçalar vb.) imalat hatalarına karşı Yüklenici tarafından 2 yıl garanti verilecektir.</i>                                                                                                      |  |
| The document explaining the tent setup in detail will be given to the Beneficiary by the Contractor.                                                                                                                                                      | <i>Çadır kurulumunu detaylı bir şekilde açıklayan doküman Yüklenici tarafından Faydalanıcıya verilecektir.</i>                                                                                                                                                                  |  |
| There will be 1 hammer in each package to be used in tent setup and will be delivered to the Beneficiary.                                                                                                                                                 | <i>Çadır kurulumunda kullanılmak üzere her pakette 1 adet çekiç bulunacak ve Faydalanıcıya teslim edilecektir.</i>                                                                                                                                                              |  |
| The contractor shall deliver a total of 15 tents to the District Administrations of Adana MoAF including 3 tents in Tufanbeyli district, 3 tents in Saimbeyli district, 3 tents in Feke district, 3 tents in Kozan district, 3 tents in Pozantı district. | <i>Yüklenici tarafından Tufanbeyli ilçe merkezine 3 adet, Saimbeyli ilçe merkezine 3 adet, Feke ilçe merkezine 3 adet, Kozan ilçe merkezine 3 adet ve Pozantı ilçe merkezine 3 adet olmak üzere toplam 15 adet çadır ilçe Tarım ve Orman Müdürlüklerine teslim edilecektir.</i> |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| The Contractor will demonstrate to the Beneficiaries by making one installation at a suitable point in the district center specified by each district directorate.                                                                                                                                                                                                               | <i>Yüklenici her ilçe müdürlüğünün belirttiği ilçe merkezinde bulunan uygun bir noktada birer adet kurulum yaparak Faydalanıcılara tatbiki olarak gösterim sağlayacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| All necessary occupational safety measures shall be taken by the Contractor during the installation of the tents.                                                                                                                                                                                                                                                                | <i>Örnek olarak kurulacak çadırların kurulumu esnasında gerekli tüm iş güvenliği tedbirleri Yüklenici tarafından alınacaktır.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| A 40x70 cm 400 gr/m <sup>2</sup> PVC coloured label must be placed in a visible place on the front or side of the tent, with the logos of the Ministry, IFAD, UNDP and URDP Project, and the words “KDAK projesi kapsamında Tarım ve Orman Bakanlığı tarafından kurulmuştur”                                                                                                     | <i>Çadırın ön veya yan cephesinde görünür bir yere, tasarım detayları bilahare iletilecek olan ve üzerinde Bakanlık, IFAD, UNDP ve KDAK Projesi logoları ile birlikte ‘KDAK projesi kapsamında Tarım ve Orman Bakanlığı tarafından kurulmuştur.’ ifadesinin yer aldığı 40x70 cm ebatlarındaki etiket, 400 gr/m<sup>2</sup> PVC brandaya dış ortam koşullarına uygun renkli baskı yapılarak ana brandaya sıcak kaynak yöntemiyle yapıştırılacaktır.</i> |  |
| The stickers of the Ministry, IFAD, UNDP and URDP Project logos shall be placed between the windows and the hill ridge on the sides of the tent (400 gr/m <sup>2</sup> PVC coloured). The height of the Ministry logo shall be: 47 cm, the height of the IFAD logo shall be: 42 cm, the height of the UNDP logo shall be: 42 cm and the height of the URDP logo shall be: 42 cm. | <i>Çadırın her iki yan cephesinde pencerelerle tepe mahyası arasında Bakanlık, IFAD, UNDP ve KDAK Projesi logoları 400 gr/m<sup>2</sup> PVC brandaya renkli baskı yapılarak sıcak kaynak yöntemiyle ana brandaya yapıştırılacaktır. Bakanlık logosunun yüksekliği: 47 cm, IFAD logosunun yüksekliği: 42 cm, UNDP logosunun yüksekliği: 42 cm, KDAK logosunun yüksekliği: 42 cm olacaktır.</i>                                                          |  |
| The duration of the work is 60 calendar days from the contract date.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <i>İşin süresi sözleşme tarihinden itibaren 60 takvim günüdür.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |

**Compliance with other Related Requirements as per ANNEX 1: SCHEDULE OF REQUIREMENTS**

|  | You Responses<br><i>Cevaplayın</i>           |                             |
|--|----------------------------------------------|-----------------------------|
|  | Yes, we will comply<br><i>Evet, uygundur</i> | Remarks<br><i>Tespitler</i> |
|  |                                              |                             |

|                                                                                           |                          |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--|
| Delivery Term (INCOTERMS-DAP)<br><i>Teslim Koşulu (INCOTERM DAP)</i>                      | <input type="checkbox"/> |  |
| Delivery Lead Time<br><i>Teslim Süresi</i>                                                | <input type="checkbox"/> |  |
| Delivery Location(s)<br><i>Teslimat Adresleri</i>                                         | <input type="checkbox"/> |  |
| Warranty and After-Sales Requirements<br><i>Garanti ve Satış Sonrası Gereklilikler</i>    | <input type="checkbox"/> |  |
| Validity of Quotation<br><i>Teklif Geçerlilik Süresi</i>                                  | <input type="checkbox"/> |  |
| Inspection prior to and upon delivery<br><i>Teslimat öncesi ve sonrası muayene</i>        | <input type="checkbox"/> |  |
| Payment terms<br><i>Ödeme Koşulları</i>                                                   | <input type="checkbox"/> |  |
| General Terms and Conditions for Contracts<br><i>Sözleşmenin Genel Hüküm ve Sonuçları</i> | <input type="checkbox"/> |  |

I, the undersigned, certify that I am duly authorized to sign this quotation and bind the company below in event that the quotation is accepted.

*Aşağıda imzası bulunan ben, bu teklifin kabul edilmesi durumunda, bu teklifi imzalamaya ve aşağıdaki şirketi ilzama tam yetkili olduğumu teyit ederim.*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>Exact name and address of company/Şirketin ticaret unvanı ve adresi</i></p> <p>Company Name/<i>Şirketin adı</i>: Click or tap here to enter text.</p> <p>Address/<i>Adresi</i>: Click or tap here to enter text.</p> <p>Click or tap here to enter text.</p> <p>Phone No/<i>Telefon no.</i>: Click or tap here to enter text.</p> <p>Email Address/<i>E-posta adresi</i>: Click or tap here to enter text.</p> | <p>Authorized Signature /<i>Yetkili imza</i>:</p> <p>Date/<i>Tarih</i>: Click or tap here to enter text.</p> <p>Name/<i>Ad-Soyad</i>: Click or tap here to enter text.</p> <p>Functional Title of Authorised Signatory /<i>Yetkili imzacının unvanı</i>: Click or tap here to enter text.</p> <p>Email Address/<i>E-posta adresi</i>: Click or tap here to enter text.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|